

# Hodnotenie medzinárodných vzťahov v roku 2010 a úlohy na rok 2011 na Fakulte humanitných vied UMB v Banskej Bystrici

Január 2011

Predkladá: Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., prodekan pre medzinárodné vzťahy

Spracovali: PhDr. Ingrid Balážová v spolupráci s členmi Komisie pre zahraničné  
vzťahy FHV UMB

# OBSAH

|                                                                                                                                                    |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. ÚVOD</b>                                                                                                                                     | <b>2</b>  |
| <b>2. ZMLUVNÁ SPOLUPRÁCA</b>                                                                                                                       | <b>6</b>  |
| <i>A/ Medzinárodné projekty v roku 2010:</i>                                                                                                       | <i>6</i>  |
| • <b>program LLP len s podprogramom Erasmus</b>                                                                                                    | <b>6</b>  |
| • <b>Národný štipendijný program</b>                                                                                                               | <b>16</b> |
| • <b>Partners univerzity</b>                                                                                                                       | <b>17</b> |
| • <b>CEEPUS</b>                                                                                                                                    | <b>17</b> |
| • <b>Štipendium MS ŠR</b>                                                                                                                          | <b>18</b> |
| • <b>Višeegrádsky fond:</b>                                                                                                                        | <b>20</b> |
| • <b>Iné programy:</b>                                                                                                                             | <b>20</b> |
| <i>B/ Efektívnosť medzinárodných zmlúv uzatvorených na UMB a napĺňaných na fakultách:</i>                                                          | <i>23</i> |
| <i>C/ Efektívnosť fakultných zmlúv:</i>                                                                                                            | <i>28</i> |
| <i>D/ Nezmluvná spolupráca:</i>                                                                                                                    | <i>33</i> |
| <b>3. ČLENSTVO V MEDZINÁRODNÝCH ORGANIZÁCIÁCH</b>                                                                                                  | <b>41</b> |
| <b>4. ŠTUDENTI - VYCESTOVANIE - PRIJATIE</b>                                                                                                       | <b>45</b> |
| <i>A/ vycestovania našich študentov do zahraničia (meno študenta, ročník; forma: letné jazykové kurzy, odborné kurzy, štipendijné pobyty, ...)</i> | <i>45</i> |
| <i>B/ prijatie zahraničných študentov (meno študenta; forma: letné jazykové kurzy, odborné kurzy, štipendijné pobyty, ...)</i>                     | <i>45</i> |
| <b>5. ZAHRANIČNÉ PRACOVNÉ CESTY</b>                                                                                                                | <b>47</b> |
| <b>6. PRIJATIE ZAHRANIČNÝCH HOSTÍ</b>                                                                                                              | <b>49</b> |
| <b>7. ZAHRANIČNÍ LEKTORI A ZAMESTNANCI ZO ZAHRANIČIA</b>                                                                                           | <b>51</b> |
| <b>8. INÉ AKTIVITY V OBLASTI MEDZINÁRODNÝCH VZŤAHOV</b>                                                                                            | <b>53</b> |
| <b>9. PROBLÉMY A ICH RIEŠENIE</b>                                                                                                                  | <b>55</b> |
| <b>10. PRIORITY NA ROK 2011</b>                                                                                                                    | <b>56</b> |

# 1. ÚVOD

## 1. Úvod

Šesť členov **Katedry anglistiky a amerikanistiky** s oddelením prekladateľstva a tlmočníctva (KAA) vycestovalo v roku 2010 do zahraničia na medzinárodnú konferenciu alebo na prednáškový pobyt. Niektorí dokonca publikovali odborné a vedecké články v zahraničných časopisoch a iných publikáciách. Katedra prijala známeho amerického karikaturistu (Daryl Cagle), ktorý na pôde KAA besedoval s poslucháčmi UAP (učiteľstva akademických predmetov) a PaT (prekladateľstva a tlmočníctva).

Ťažiskom medzinárodnej spolupráce **Katedry európskych kultúrnych štúdií** je vývoj obsahu napĺňanie úloh spojených s projektom Jeana Monetana „*Identity a kultúry v Európe*“ a projekte Vyšegrádskeho fondu „*The Tree, the Stone and the Well. Sacred places in the cultural space*“.

Z pozície **Katedry etiky a aplikovanej etiky** bol kalendárny rok 2010 v oblasti medzinárodných vzťahov opäť náročný a úspešný. Najviac úsilia sa vynaložilo na rozvoj existujúcich zmluvných vzťahov medzinárodnej vedeckej spolupráce. Katedra vedecky intenzívne spolupracovala s viacerými zahraničnými pracoviskami a odborníkmi pri príprave vedeckých podujatí a aktívnou prácou v medzinárodnej výskumnej sieti „*Cultural Diversity and New Media (CultMedia) a Internationales Netzwerk „Rationalität*“. Na katedre pôsobia dvaja profesori prof. Dr. sc. Phil. Gerhard Banse (Karlsruher Institut für Technologie,) a prof. dr hab Andrzej Kiepas (Instytut filozofii US Katowice, Poľsko). Zámerom do budúca je pokračovať v spolupráci so zahraničnými profesormi, ako aj s ostatnými zahraničnými lektormi pôsobiacimi na katedre, pri realizácii denného a externého štúdia, prácou vo výskumnej sieti. Dvaja profesori katedry absolvovali prednáškový pobyt na Instytute filozofii US Katowice, Poľsko (apríl, november 2010).

Pracovníci **Katedry filozofických vied** prostredníctvom napĺňania cieľov projektov grantov (VEGA) nadviazali užšie kontakty s pracoviskami v zahraničí (Česko – Ústav religionistiky a filosofie FF UK v Prahe a Katedry filosofie MU v Brne). Pozvané prednášky realizovali niekoľkí pracovníci z Katedry filosofie a filozofického ústavu v Prahe. Zároveň pokračovala spolupráca s poľskými kolegami na Inštitúte filozofie Sliezkej univerzity v Katowiciach, ktorí sa zúčastnili konferencie organizovanej v novembri na katedre. V nasledujúcom roku by s malá intenzívnejšie rozvíjať spolupráca najmä s českými kolegami.

**Katedra germanistiky** s oddelením prekladateľstva a tlmočníctva a v roku 2010 naďalej výrazne podieľala na rozvíjaní zahraničných vzťahov FHV UMB. Úspešne pokračovali mobilitné programy LLP/Erasmus a CEEPUS II, v rámci ktorých sa v roku 2010 uskutočnilo v obidvoch semestroch viacero študentských a učiteľských mobilit. Katedra využíva svoje dlhoročné pozitívne skúsenosti s programom Erasmus. V roku 2010 sa v rámci tohto programu uskutočnili okrem študentských mobilit (Universität Erfurt, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Ludwig-Maximilians-Universität München) významné

učiteľské mobility (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem). Tradičná spolupráca spája katedru s Goetheho inštitútom, s Jednotou prekladateľov a tlmočníkov Praha, s viacerými nemeckými univerzitami a inými zahraničnými pracoviskami, ktoré s katedrou kooperujú pri organizovaní medzinárodných konferencií, odborných seminárov či skúšok na získanie Rakúskeho jazykového diplomu. Členmi katedry sú významné vedecké osobnosti zo zahraničia, prof. Schulze je garantom doktorandského štúdia Všeobecnej jazykovedy na FHV, prof. Rothfuss garantuje magisterské študijné programy. Členovia katedry aj v roku 2010 aktívne vystupovali na kongresoch v zahraničí a zúčastňovali sa vedecko-výskumných pobytov na zahraničných univerzitách v germanofónnych krajinách, čo má dvojaký ošoh: pracovisko sa prezentuje ako kvalitná katedra zahraničnej germanistiky a jeho učitelia ďalej rozvíjajú svoje kompetencie a poznatky, aby potom mohli skvalitniť vlastnú výučbu.

V roku 2010 **Katedra histórie** pokračovala v doterajšej tendencii pragmatického a účelného využívania a udržiavania svojich zahraničných kontaktov pre zabezpečovanie vedecko-výskumných, publikačných i študijných aktivít. Počet partnerských pracovísk sa už nezvyšoval, namiesto takéhoto extenzívneho rozvíjania medzinárodnej spolupráce sa uprednostnilo zintenzívnenie existujúcich kontaktov. Rozšírili sa formy spolupráce s maďarskými, poľskými a českými partnerskými pracoviskami. V štádiu rozpracovania je medzinárodný výskumný projekt pre granty vypisované V4.

Na **Katedre romanistiky** s oddelením prekladateľstva a tlmočníctva (UAP: francúzsky jazyk; PaT: francúzština, španielčina a taliančina) sa zahraničné vzťahy rozvíjali podľa stanoveného plánu a v súlade s podpísanými zmluvami so zahraničnými partnerskými univerzitami. Charakteristické pre toto obdobie bolo – podobne ako v minulosti – vysielanie viacerých študentov na zahraničné univerzity v rámci programu ERASMUS (6), prijatie zahraničných študentov ERASMUS (6), zahraničné cesty vyučujúcich katedry na partnerské pracoviská (12) a prijatie hostí zo zahraničia, hlavne profesorov (4). Zahraničné cesty boli zamerané na účasť na konferenciách, na mobility ERASMUS a na stretnutia v rámci riešeného projektu VEGA. Pokiaľ ide o návštevy zo zahraničia, ich hlavným cieľom bola práca na projekte VEGA, diverzifikácia výučby, spoločné publikačné projekty a konkretizácia partnerských kontaktov. Na katedre pôsobí niekoľko zahraničných pracovníkov: doc. Chalupa (španielsky jazyk) a doc. Holeš (francúzsky jazyk). Na KRO pôsobia 3 lektori, pre každý jazyk jeden. V septembri 2010 KRO zorganizovala medzinárodnú konferenciu *Etudes françaises en Slovaquie*, ktorá bola stretnutím vysokoškolských učiteľov FJ na Slovensku.

**Katedra slovanských jazykov** aktívne spolupracuje s viacerými zahraničnými univerzitami, najmä v Poľsku, Ruskej federácii, Českej republike a na Ukrajine. V Poľskej republike ide o Sliezsku univerzitu v Katoviciach, Opolskú univerzitu v Opole, ale aj iné univerzity. V rámci Ruskej federácie katedra podnietila vznik zmluvy s Orlovskou národnou univerzitou v meste Orel, kam už boli vyslaní študenti na štipendijný pobyt. Spolupráca aktívne prebieha aj s Užhorodskou národnou univerzitou a Ostravskou univerzitou v Ostrave. Za najväčší úspech možno považovať fakt, že medzi zahraničnými

univerzitami vzrastá záujem o spoluprácu s našou katedrou (zmluvu s Orlovskou univerzitou a vznik pripravovanej zmluvy s Rzeszowskou univerzitou v Poľsku podnietili práve zahraniční partneri). Katedra slovanských jazykov je medzi zahraničnými pracoviskami považovaná za perspektívneho partnera v rámci strednej Európy.

Katedra **slovenského jazyka a literatúry** s oddelením prekladateľstva a tlmočníctva s oddelením prekladateľstva a tlmočníctva aktívne participuje na rozvíjaní zahraničnej zmluvnej i nezmluvnej spolupráce Fakulty humanitných vied. Deje sa tak najmä prostredníctvom programu Erasmus, v rámci ktorého pedagogia i v tomto kalendárnom roku absolvovali prednáškové pobyty; ako aj tradičným organizovaním medzinárodných vedeckých konferencií na pôde fakulty, resp. členstvom v medzinárodných organizačných výboroch a komisiách. Pod záštitou katedry sa konali dve medzinárodné vedecké konferencie: *Dynamika spoločenských zmien a stratifikácia národného jazyka* (apríl 2010), v októbri 2010 zase literárne orientovaná medzinárodná vedecká konferencia *Rozosmiat' človeka je hotová veda (Podoby komiky v umeleckej literatúre)*. V septembri 2010 člen katedry (v súčasnosti lektor slovenského jazyka v Maďarsku), PhDr. L. György inicioval podpísanie novej bilaterálnej zmluvy s Pedagogickou fakultou Gyulu Juhásza v Segedíne, v rámci ktorej je možné realizovať učiteľské i študentské mobility. K najvýznamnejším úspechom v rovine medzinárodných aktivít členov katedry možno jednoznačne zaradiť udelenie čestného titulu doctor honoris causa univerzitnému profesorovi PaedDr. Pavlovi Odalošovi, CSc., ktorý mu udelila dňa 8. novembra 2010 Užhorodská štátna univerzita na Ukrajine. K nemenej výraznému počinu patrí aj organizačná a redakčná kooperácia na príprave medzinárodného vedeckého časopisu *CONVERSATORIA LITTERARIA*, ktorý poskytuje priestor na publikovanie (i recenzovanie) literárnovedne orientovaným bádateľom. O napĺňaní spolupráce so zahraničnými partnermi svedčí aj bohatá publikačná činnosť a každoročná hojná účasť členov katedry na konferenciách v zahraničí. Niektoré medzinárodné podujatia tvoria už stabilne súčasť plánovanej účasti členov katedry. Katedra iniciovala podpísanie bilaterálnej dohody s Pedagogickou fakultou Karlovej univerzity v Prahe, čo umožní členom katedry a študentom študijných programov slovenského jazyka a literatúry aktívne sa zapájať do mobilit na tamojších paralelných pracoviskách - Katedra českého jazyka, Katedra české literatury.

Pre **Katedru telesnej výchovy a športu** bol kalendárny rok 2010 v oblasti medzinárodných vzťahov náročný a úspešný. Najviac úsilia bolo vynaloženého na rozvoj existujúcich a prípravu nových zmluvných vzťahov medzinárodnej vedeckej spolupráce. Medzinárodná spolupráca Katedry telesnej výchovy a športu skvalitnila v roku 2010 predchádzajúcu aktívnu spoluprácu katedry so zahraničím predovšetkým v oblasti spolupráce so zahraničnými pracoviskami (Nyugat-magyarországi Egyetem, Győr, Maďarská republika, s AWF Katowice, Univerzita v Bydgoszči - Poľská republika). Ďalej v oblasti členstva v medzinárodných organizáciách (Prof. doc. Karol Görner, PhD; Doc.PaedDr. Jiří Michal, PhD; Doc. Mgr. Nad'a Novotná, PhD; PaedDr. Elena Bendíková, PhD.), zahraničných učiteľských mobilitách v rámci programu Erasmus a zahraničných pracovných cestách (Prof. doc. Pavol Bartík, PhD.; Prof. doc. Ivan Čillík, PhD.;

Doc.PaedDr. Jiří Michal, PhD.; Doc.PaedDr. Miroslav Nemec, PhD.; PaedDr. Elena Bendíková, PhD.; Andrea Izáková, PhD.; PaedDr. Rastislav Kollár, PhD.; PaedDr. Jaroslav Kompán, PhD.; Mgr. Juraj Kremnický, PhD.; PaedDr. Marián Kučera, PhD.; PaedDr. Peter Mandzák, PhD.; PaedDr. Júlia Palovičová, PhD.; PaedDr. Božena Paugšchová, PhD.; PaedDr. Martin Pupiš, PhD.; PaedDr. Peter Zbiňovský, PhD.). V uvedenom kalendárnom roku KTVŠ (Doc. Mgr. Naďa Novotná, PhD.) požiadala o Medzinárodný projekt APVV v spolupráci s FSPS MU Brno – „*Stres v škole a pohybová aktivita*“, ktorý bol schválený, ale finančne nepodporený. Spolupráca so zahraničnými pracoviskami (PF v Ústí nad Labem) sa pretransformovala do učebných textov vydaných v zahraničí (PaedDr. J. Kompán, PhD. – PaedDr. B. Paugšchová, PhD. – Valenčáková). Katedra prijala 10 zahraničných hostí z Českej republiky a Poľska. Intenzívne spolupracovala so zahraničnými pracoviskami pri príprave Európskeho fóra psychomotoriky (Doc. Mgr. Naďa Novotná, PhD). Zároveň spoluorganizovala International scientific conference: *PERSPECTIVES OF PHYSICAL TRAINING PROCESS AT SCHOOLS*, 16.- 19. November 2010, Piesendorf Austria, organizátor: SAS SCHOOL INNSBRUCK – Austria, KTV UMB - Slovakia. KTVŠ FHV UMB. Členovia katedry (PaedDr. B. Paugšchová, PhD. – PaedDr. Elena Bendíková, PhD. – Mgr. Zuzana Gajdošová) spolupracovali aj s nadáciou „Pomoc deťom z Černobyľu“, organizovaná pod záštitou Olega Šidenka, v spolupráci s Univerzitou Mateja Bela. KTVŠ sa podieľala na spoluorganizovaní projektu Detská letná športová olympiáda v Banskej Bystrici pod záštitou MC UMB v B. Bystrici a Výboru pre vzdelávanie NRSNM (doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD.; doc. PaedDr. Miroslav Nemec, PhD., doc. PaedDr. Štefan Adamčák, PhD.; Mgr. Petra Kolodziejová; Mgr. Martina Ludvíková). Mgr. Juraj Kremnický, PhD. organizátor medzinárodných pretekov na KTVŠ pod názvom Banskobystrické gymnastické dni 2010. PaedDr. Júlia Palovičová, PhD. je lektorka pre folklór pri MC pre Slovákov žijúcich v zahraničí. Zámerom do budúcnosti je pokračovať v spolupráci so zahraničnými pracoviskami s intenciou na vyslanie a prijatie lektorov na katedru, ktorý je spojený s prácou vo výskumnej oblasti na medzinárodnej úrovni.

## 2. ZMLUVNÁ SPOLUPRÁCA

### A/ Medzinárodné projekty v roku 2010:

- **program LLP len s podprogramom Erasmus**  
(uskutočnené mobility v LS 2009/2010 a ZS 2010/2011):

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva<br>(krajina + univerzita)           | Študenti (meno a priezvisko)                   |                                                      | Učítelia (Meno a priezvisko)                                                                                              |                                                                             | Staff                                          |                                                |
|------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|      |                                                                   | Outgoing<br>LS 09/10 ... 13<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 10<br>ZS 10/11 ... 07       | Outgoing<br>LS 09/10 ... 16<br>ZS 10/11 ... 06                                                                            | Incoming<br>LS 09/10 ... 18<br>ZS 10/11 ... 13                              | Outgoing<br>LS 09/10 ... 01<br>ZS 10/11 ... 00 | Incoming<br>LS 09/10 ... 03<br>ZS 10/11 ... 01 |
| 1.   | Belgicko<br>Haute Ecole Léonard de Vinci,<br>Bruxelles            | Moravcová<br>Magdaléna 09/10                   |                                                      |                                                                                                                           |                                                                             |                                                |                                                |
| 2.   | Bulharsko<br>Sofia University St. Kliment<br>Ohridski             |                                                | Violeta Okeva<br>09/10<br>Lidia Shalamanova<br>09/10 |                                                                                                                           |                                                                             |                                                |                                                |
| 3.   | Bulharsko<br>National Sport Academy „Vasil<br>Levski“             |                                                |                                                      | Bartík Pavol 09/10                                                                                                        |                                                                             |                                                |                                                |
| 4.   | Česká republika<br>Masarykova univerzita v Brne                   |                                                |                                                      | Šuša Ivan 09/10<br>Bartík Pavol 09/10<br>Lenčová Ivica<br>09/10<br>Kremnický Juraj<br>09/10<br>Paugšchová<br>Božena 09/10 | Pacholík Viktor<br>10/11<br>Blahutková Marie<br>10/11<br>Vilím Martin 09/10 |                                                |                                                |
| 5.   | Česká republika<br>Jihočeská univerzita v Českých<br>Budějovicích |                                                |                                                      | Homolová Eva<br>10/11                                                                                                     |                                                                             |                                                |                                                |
| 6.   | Česká republika<br>Univerzita Hradec Králové                      |                                                |                                                      |                                                                                                                           | Šmíd Pavel 09/10<br>Šinkovský Roman<br>09/10                                |                                                |                                                |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva<br>(krajina + univerzita)                    | Študenti (meno a priezvisko)                   |                                                | Učitelia (Meno a priezvisko)                        |                                                                                                                     | Staff                                          |                                                |
|------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|      |                                                                            | Outgoing<br>LS 09/10 ... 13<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 10<br>ZS 10/11 ... 07 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 16<br>ZS 10/11 ... 06      | Incoming<br>LS 09/10 ... 18<br>ZS 10/11 ... 13                                                                      | Outgoing<br>LS 09/10 ... 01<br>ZS 10/11 ... 00 | Incoming<br>LS 09/10 ... 03<br>ZS 10/11 ... 01 |
| 7.   | Česká republika<br>Technická univerzita v Liberci                          |                                                |                                                |                                                     | Zelenka Jaroslav<br>09/10                                                                                           |                                                |                                                |
| 8.   | Česká republika Univerzita<br>Palackého v Olomouci                         |                                                |                                                | Kompán Jaroslav<br>09/10                            | Strnadová Karla<br>10/11                                                                                            |                                                |                                                |
| 9.   | Česká republika<br>Slezská univerzita v Opave                              |                                                |                                                |                                                     | Olšovský Jaromír<br>10/11<br>Písková Milada<br>10/ /11<br>Jirásek Zdeněk<br>09/10                                   |                                                | Knapík Jiří 09/10                              |
| 10.  | Česká republika<br>Ostravská univerzita v Ostrave                          |                                                |                                                | Olchowa Gabriela<br>10/11<br>Škvárna Dušan<br>09/10 | Grollová Jana 10/11<br>Vilímek Vítězslav<br>09/10                                                                   |                                                |                                                |
| 11.  | Česká republika<br>Univerzita Pardubice, Pardubice                         |                                                |                                                |                                                     | Kašpar Oldřich<br>09/10                                                                                             |                                                |                                                |
| 12.  | Česká republika<br>Západočeská univerzita v Plzni                          |                                                |                                                |                                                     |                                                                                                                     |                                                |                                                |
| 13.  | Česká republika<br>Univerzita Karlova v Praze -<br><b>NOVÁ</b>             |                                                |                                                | Pupiš Martin<br>10/11<br>Čillík Ivan 10/11          |                                                                                                                     |                                                |                                                |
| 14.  | Česká republika<br>Univerzita Jana Evangelisty<br>Purkyně v Ústí nad Labem |                                                |                                                | Kunec Patrik<br>09/10                               | Dytrtová Kateřina<br>10/11<br>Géringová Jitka<br>09/10<br>Jehličková Jarmila<br>09/10<br>Dytrtová Kateřina<br>09/10 | Balážová Ingrid<br>09/10                       |                                                |
| 15.  | Česká republika<br>Univerzita Tomáše Baťu v Zlíně                          |                                                |                                                |                                                     |                                                                                                                     |                                                |                                                |
| 16.  | Dánsko                                                                     |                                                |                                                |                                                     |                                                                                                                     |                                                |                                                |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva<br>(krajina + univerzita)                                      | Študenti (meno a priezvisko)                                               |                                                | Učítelia (Meno a priezvisko)                             |                                                           | Staff                                          |                                                |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|      |                                                                                              | Outgoing<br>LS 09/10 ... 13<br>ZS 10/11 ... 06                             | Incoming<br>LS 09/10 ... 10<br>ZS 10/11 ... 07 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 16<br>ZS 10/11 ... 06           | Incoming<br>LS 09/10 ... 18<br>ZS 10/11 ... 13            | Outgoing<br>LS 09/10 ... 01<br>ZS 10/11 ... 00 | Incoming<br>LS 09/10 ... 03<br>ZS 10/11 ... 01 |
|      | University College Lillebaelt,<br>Odense                                                     |                                                                            |                                                |                                                          |                                                           |                                                |                                                |
| 17.  | Francúzsko<br>Université de Bretagne<br>Occidentale - U.B.O Brest                            |                                                                            |                                                |                                                          |                                                           |                                                |                                                |
| 18.  | Francúzsko<br>Université Peirre Mendes<br>France, Grenoble                                   | Muči Juraj 09/10                                                           |                                                |                                                          |                                                           |                                                |                                                |
| 19.  | Francúzsko<br>Université Nancy2                                                              | Holková Lucia<br>09/10                                                     |                                                |                                                          |                                                           |                                                |                                                |
| 20.  | Francúzsko<br>Universite de Nantes                                                           | Vieriková Licua<br>09/10<br>Sartorisová<br>Ľudmila 10/11                   |                                                |                                                          |                                                           |                                                |                                                |
| 21.  | Francúzsko<br>Institut National des Langues et<br>Civilisatins Orientales<br>(INALCO), Paríž |                                                                            |                                                | Křečková Vlasta<br>09/10<br>Chovancová<br>Katarína 09/10 | Pognan Patrice<br>10/11<br>Jamborová Lemay<br>Diana 10/11 |                                                |                                                |
| 22.  | Francúzsko<br>Universite de Poitiers                                                         |                                                                            |                                                |                                                          |                                                           |                                                |                                                |
| 23.  | Francúzsko<br>Universite de Reims<br>Champagne-Ardenne, Reims                                |                                                                            |                                                |                                                          |                                                           |                                                |                                                |
| 24.  | Francúzsko<br>Université Rennes 2 - Haute<br>Bretagne, Rennes                                | Hrčková Lucia<br>09/10<br>Majerčíková Denisa<br>10/11                      | Kleim Alice 09/10                              |                                                          |                                                           |                                                |                                                |
| 25.  | Francúzsko<br>Universite de Versailles Saint-<br>Quentin-En-Yvelines                         | Koóšová Eva 09/10<br>Plavuchová Monika<br>09/10<br>Vaníková Lenka<br>09/10 |                                                |                                                          |                                                           |                                                |                                                |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva<br>(krajina + univerzita)       | Študenti (meno a priezvisko)                   |                                                | Učiteľia (Meno a priezvisko)                    |                                                | Staff                                          |                                                |
|------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|      |                                                               | Outgoing<br>LS 09/10 ... 13<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 10<br>ZS 10/11 ... 07 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 16<br>ZS 10/11 ... 06  | Incoming<br>LS 09/10 ... 18<br>ZS 10/11 ... 13 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 01<br>ZS 10/11 ... 00 | Incoming<br>LS 09/10 ... 03<br>ZS 10/11 ... 01 |
| 26.  | Litva<br>Siauliu universitetas, Siaulia                       |                                                |                                                |                                                 |                                                |                                                |                                                |
| 27.  | Lotyšsko<br>Liepaja Academy of Pedagogy                       |                                                |                                                |                                                 |                                                |                                                |                                                |
| 28.  | Lotyšsko<br>Latvian Academy of Culture                        |                                                |                                                |                                                 |                                                |                                                |                                                |
| 29.  | Maďarsko<br>EÖTVÖS Loránd<br>Tudományegyetem, Budapest        |                                                |                                                | Németh Zoltán<br>09/10                          |                                                |                                                |                                                |
| 30.  | Maďarsko<br>Eszterházy Károly College, Eger                   |                                                |                                                | Maliniak Pavol<br>09/10<br>Nagy Imrich<br>09/10 |                                                |                                                |                                                |
| 31.  | Maďarsko<br>University of West Hungary,<br>Gyor - <b>NOVÁ</b> |                                                |                                                | Bendíková Elena<br>10/11                        |                                                |                                                |                                                |
| 32.  | Maďarsko<br>University of Miskolc                             |                                                |                                                |                                                 | Gyulai Éva 09/10<br>Horváth Zita 09/10         |                                                |                                                |
| 33.  | Maďarsko<br>Pázmány Péter Catholic<br>University, Piliscsaba  |                                                | Kornél Hajtman<br>09/10                        |                                                 |                                                |                                                |                                                |
| 34.  | Maďarsko<br>Szegedy Tudományegyetem,<br>Szeged - <b>NOVÁ</b>  |                                                |                                                | Čulenová Eva<br>10/11                           |                                                |                                                |                                                |
| 35.  | Nemecko<br>Otto-Friedrich-Universität<br>Bamberg              |                                                |                                                |                                                 |                                                |                                                |                                                |
| 36.  | Nemecko<br>Humboldt-Universität Berlin                        |                                                |                                                | Odaloš Pavol<br>09/10                           |                                                |                                                |                                                |
| 37.  | Nemecko<br>Universität Erfurt                                 | Phanvanová<br>Katarína 09/10<br>Straková Žofia |                                                |                                                 |                                                |                                                |                                                |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva<br>(krajina + univerzita)                                                     | Študenti (meno a priezvisko)                                                     |                                                | Učители (Meno a priezvisko)                    |                                                        | Staff                                          |                                                |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|      |                                                                                                             | Outgoing<br>LS 09/10 ... 13<br>ZS 10/11 ... 06                                   | Incoming<br>LS 09/10 ... 10<br>ZS 10/11 ... 07 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 16<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 18<br>ZS 10/11 ... 13         | Outgoing<br>LS 09/10 ... 01<br>ZS 10/11 ... 00 | Incoming<br>LS 09/10 ... 03<br>ZS 10/11 ... 01 |
|      |                                                                                                             | 10/11                                                                            |                                                |                                                |                                                        |                                                |                                                |
| 38.  | Nemecko<br>Friedrich-Schiller-Universität<br>Jena                                                           | Gibalová Zuzana<br>09/10<br>Bočková Lenka<br>09/10<br>Blašková Soňa<br>10/11     |                                                |                                                | Biechele Barbara<br>09/10                              |                                                |                                                |
| 39.  | Nemecko<br>Ludwig-Maximilians-<br>Universität Mníchov                                                       | Dedáčková Libuša<br>09/10<br>Paľonder Peter<br>09/10<br>Homolová Helena<br>10/11 |                                                |                                                |                                                        |                                                |                                                |
| 40.  | Poľsko<br>Akademia Techniczno-<br>Humanistyczna w Bielsku-Białej<br>- NOVÁ                                  |                                                                                  |                                                |                                                | Wojton Regina<br>10/11                                 |                                                |                                                |
| 41.  | Poľsko<br>Uniwersytet Kazimierza<br>Wielkiego, Bydgoszcz - NOVÁ                                             |                                                                                  |                                                |                                                | Klymczyk Mariusz<br>10/11<br>Kostencka Alicja<br>10/11 |                                                |                                                |
| 42.  | Poľsko končí 2009/2010<br>Akademia Wychowania<br>Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja<br>Sniadeckiego w Gdańsku |                                                                                  |                                                |                                                | Prusik Krzysztof<br>09/10                              |                                                |                                                |
| 43.  | Poľsko<br>Akademia Wychowania<br>Fizycznego im. Jerzego<br>Kukuczki w Katowicach -<br>NOVÁ                  |                                                                                  |                                                |                                                |                                                        |                                                |                                                |
| 44.  | Poľsko<br>Uniwersytet Śląski, Katowice                                                                      |                                                                                  | Aleksandra Rusek<br>09/10                      |                                                | Woszczyk<br>Agnieszka 09/10                            |                                                | Madeja<br>Agnieszka 09/10                      |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva<br>(krajina + univerzita)                                | Študenti (meno a priezvisko)                   |                                                                                  | Učítelia (Meno a priezvisko)                   |                                                | Staff                                          |                                                |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|      |                                                                                        | Outgoing<br>LS 09/10 ... 13<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 10<br>ZS 10/11 ... 07                                   | Outgoing<br>LS 09/10 ... 16<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 18<br>ZS 10/11 ... 13 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 01<br>ZS 10/11 ... 00 | Incoming<br>LS 09/10 ... 03<br>ZS 10/11 ... 01 |
|      |                                                                                        |                                                | Wojciech Sawicki<br>09/10<br>Barbara Brzoska<br>09/10<br>Glomb Dominika<br>10/11 |                                                |                                                |                                                | Sujkowska-<br>Sobisz Katarzyna<br>09/10        |
| 45.  | Poľsko<br>Uniwersytet Humanistyczno-<br>Pryrodniczy im. Jana<br>Kochanowskiego, Kielce |                                                |                                                                                  |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 46.  | Poľsko<br>Uniwersytet Jagiellonski,<br>Krakow                                          |                                                |                                                                                  |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 47.  | Poľsko<br>University of Lodz                                                           |                                                |                                                                                  |                                                | Szkudlarek-<br>Smiechowicz Ewa<br>09/10        |                                                |                                                |
| 48.  | Poľsko<br>Uniwersytet Marii Curie-<br>Sklódowskiej, Lublin                             |                                                |                                                                                  |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 49.  | Poľsko<br>Uniwersitet Opolski, Opole                                                   |                                                | Jablonski Dariusz<br>10/11<br>Wiktorowski Andrej<br>10/11                        |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 50.  | Poľsko<br>Adam Mickiewicz University,<br>Poznan                                        |                                                |                                                                                  |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 51.  | Poľsko<br>Politechnika Radomska im.<br>Kazimierza Pułaskiego , Radom                   |                                                |                                                                                  |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 52.  | Poľsko<br>Pomerian University in Slupsk                                                |                                                |                                                                                  |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 53.  | Poľsko                                                                                 |                                                |                                                                                  |                                                | Gruszczynski Rafal                             |                                                |                                                |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva<br>(krajina + univerzita)            | Študenti (meno a priezvisko)                   |                                                                                                                                                                                 | Učítelia (Meno a priezvisko)                   |                                                | Staff                                          |                                                |
|------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|      |                                                                    | Outgoing<br>LS 09/10 ... 13<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 10<br>ZS 10/11 ... 07                                                                                                                                  | Outgoing<br>LS 09/10 ... 16<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 18<br>ZS 10/11 ... 13 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 01<br>ZS 10/11 ... 00 | Incoming<br>LS 09/10 ... 03<br>ZS 10/11 ... 01 |
|      | Nicolaus Copernicus University,<br>Torun                           |                                                |                                                                                                                                                                                 |                                                | 10/11                                          |                                                |                                                |
| 54.  | Poľsko<br>Uniwersitet Warszawski                                   |                                                |                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 55.  | Rumunsko<br>Universitatea Stefan Cel Mare<br>Suceava - <b>NOVÁ</b> |                                                |                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                |                                                | Bruja radu<br>Florian 10/11                    |
| 56.  | Slovinsko<br>University of Ljubiana                                |                                                |                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 57.  | Španielsko<br>Universidad de Extremadure,<br>Cáceres               |                                                |                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 58.  | Španielsko<br>Universidad Castilla la Mancha,<br>Ciudad Real       |                                                |                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 59.  | Španielsko<br>Universidad de Oviedo                                |                                                |                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 60.  | Španielsko<br>Universidad de Vigo                                  | Frísová Barbora<br>10/11                       | Raquel Senra<br>Fernández 09/10<br>Garrido Rodríguez<br>Raquel 10/11<br>Lijó Vidal Nuria<br>10/11<br>Maneiro Torreira<br>Paula 10/11<br>Pastoriza<br>Espasandín Raquel<br>10/11 | Reichwalderová<br>Eva 09/10                    | Montero Domínguez<br>Xoán Manuel 09/10         |                                                |                                                |
| 61.  | Taliansko<br>Univerista Per Stranieri di<br>Perugia                |                                                | Reza Mansoori Dara<br>09/10                                                                                                                                                     |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 62.  | Turecko                                                            |                                                |                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                |                                                |                                                |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva<br>(krajina + univerzita) | Študenti (meno a priezvisko)                   |                                                | Učítelia (Meno a priezvisko)                   |                                                | Staff                                          |                                                |
|------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|      |                                                         | Outgoing<br>LS 09/10 ... 13<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 10<br>ZS 10/11 ... 07 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 16<br>ZS 10/11 ... 06 | Incoming<br>LS 09/10 ... 18<br>ZS 10/11 ... 13 | Outgoing<br>LS 09/10 ... 01<br>ZS 10/11 ... 00 | Incoming<br>LS 09/10 ... 03<br>ZS 10/11 ... 01 |
|      | Ataturk University Erzurum                              |                                                |                                                |                                                |                                                |                                                |                                                |
| 63.  | Turecko<br>Fatih University, Istanbul                   |                                                | Seyda Bolat 09/10                              |                                                | Murias Román Ruth<br>09/10                     |                                                |                                                |

### *Stáže*

|    |                                             |                                |
|----|---------------------------------------------|--------------------------------|
| 1. | Francúzsko<br>Open2Europe                   | Floreková Eva LS 09/10         |
| 2. | Francúzsko<br>Association Nova Villa, Reims | Palowska Andresa ZS + LS 09/10 |

- *spôsob výberu študentov a pedagogických pracovníkov*
  - Spôsob výberu študentov sa uskutočňuje podľa pokynov rektorátu UMB konkurzom pred komisiou na základe oficiálnej prihlášky a motivačného projektu. Konanie konkurzu je dopredu avizované na stránke fakulty, na nástenkách katedier, aj prostredníctvom vyučujúcich zodpovedných za mobility. Výsledky sú uvedené v zápisnici z konkurzu a sú zaslané inštitucionálnej Erasmus koordinátorke a zverejnené na nástenke referátu pre zahraničné vzťahy a web stránky.
  - Pedagogickí pracovníci cestujú do zahraničia v rámci programu ERASMUS na základe vzájomnej dohody s prijímajúcou inštitúciou.
  - Výberová komisia na Katedre germanistiky FHV aj v roku 2010 konštatovala nevyváženosť stanovených kritérií: Vyšší počet bodov by uvítala pre vedecko-výskumnú prácu študenta, reprezentáciu fakulty či pre predložený projekt a motiváciu, kritérium prospechu malo neúmerne vysoký počet bodov.
  - Informácie o možnostiach zahraničných mobilít sú sprostredkované všetkým pracovníkom aj študentom Katedry histórie. Keďže záujem je spravidla nižší, ako sú ponúkané možnosti, nie je problém uspokojiť všetkých záujemcov.
- *štúdium v cudzích jazykoch (programy a kurzy ECTS)*
  - KEKŠ: študenti majú možnosť výberu predmetov aj v cudzom jazyku (nemecké, francúzske a anglické reálie).
  - KGE: na katedre prebiehajú všetky kurzy všetkých programov v nemeckom jazyku.
  - KHI, KfV, KSJL: neponúka žiaden kurz v cudzom jazyku.
  - KRO: na katedre je väčšina predmetov vyučovaná v príslušnom cudzom jazyku (francúzština, španielčina, taliančina), prípadne sa tieto jazyky kombinujú so slovenčinou v odôvodnených prípadoch (napr. prekladové semináre). Takto môžu navštevovať prednášky a semináre Erasmus študenti zo zahraničia (napr. z Francúzska a Španielska).
  - KSJ: väčšina predmetov na katedra sa realizuje v cudzom, teda v ruskom a poľskom jazyku.
  - KTVŠ: ponúka predmety aj pre zahraničných študentov (výberové predmety, hlavne zo spoločného základu), kde nie je nutnosť aktívneho ovládania cudzieho jazyka.
- *uznávanie štúdia v zahraničí*
  - Štúdium v zahraničí uznávame v plnom rozsahu: pokiaľ je obsahová príbuznosť, uznávame v zahraničí absolvovaný kurz ako náhradu domáceho povinného kurzu. Pokiaľ to nie je možné, uznávame všetky absolvované kurzy z odboru ako PV kurzy. Iba kurzy absolvované z iných odborov uznávame ako V kurzy.
  - Rešpektujeme a vážime si prácu našich kolegov na zahraničných univerzitách a preto nespochybňujeme výsledky ich hodnotenia;

- Študentom, ktorí absolvujú pobyt Erasmus v Nemecku, nie je problém uznať kredity za získané skúšky, nakoľko študenti sa riadia pokynmi domácich učiteľov – koordinátorov Erasmu a svedomite pokračujú v zvolenom štúdiu aj na zahraničnej univerzite.
- *využitie mobilit študentov a pedagógov na skvalitnenie študijných programov a syláb jednotlivých predmetov*
  - Skúsenosti a poznatky z mobilit študentov a pedagógov sa využívajú na skvalitnenie študijných programov a syláb jednotlivých predmetov.
  - Predovšetkým mobilita pedagógov prispieva k skvalitneniu úrovne študijných programov a vyučovania jednotlivých predmetov. Okrem mimoriadne podnetých prednášok, seminárov a workshopov hostí z Univerzity Friedricha Schillera v Jene (Dr. Barbara Biechele, Dr. Werner Biechele), ponúkla zaujímavé prednášky a semináre tiež Mgr. Jarmila Jehličková z UJEP Ústí nad Labem. Podobne naši pedagógovia obohatili študijné programy partnerských univerzít – doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD. – mobilita učiteľa, 18. 4. – 22. 4. 2010: MU Brno, Pdf, Katedra nemeckého jazyka: Prednášky a semináre z literárnej didaktiky pod názvom Kreative Textarbeit und Steigerung der Lesefähigkeit am Beispiel des Umgangs mit literarischen Texten ponúkli teoretické východiská a aplikácie do vyučovania nemeckého jazyka. Druhý blok pozostával z prednášky a seminára pod názvom Kreatives Schreiben, zameraný na didakticko-metodickú charakteristiku kreatívneho písania, jeho rolu vo vyučovaní nemeckého jazyka.
  - Od absolventov zahraničných mobilit vyžadujeme spätnú väzbu formou osobných pohovorov (KHI), pričom takto získané informácie sa snažíme spracovať do našich študijných programov.
  - Mobility študentov sú prínosom hlavne pokiaľ ide o výrazné skvalitnenie záverečných prác; mobility pedagógov umožňujú venovať sa priamo na mieste štúdiu vednej problematiky, ktorou sa zaoberajú – hlavne v rámci riešených projektov – a byť v kontakte s aktuálnymi lingvistickými a didaktickými danosťami. Nie na poslednom mieste treba spomenúť aj možnosť štúdia pramennej literatúry v zahraničných inštitúciách a kontakty so zahraničnými odborníkmi, čo vyúsťuje do spoločných edičných titulov.
- *zapojenie domácich študentov do procesu realizácie mobilit zahraničných študentov*
  - Domáci študenti sú zapojení do procesu realizácie mobilit zahraničných študentov prostredníctvom poskytovania informácií a rôznych druhov pomoci zahraničným študentom.
  - Aktívne sa zapájanie do novovytvorenej študentskej organizácie Erasmus Student Network Univerzity Mateja Bela (ESN UMB).
  - Okrem toho na KRO (UAP) sú zahraničné študentky zaradované do skupín na pedagogickú prax spolu s našimi študentmi, čo im umožňuje ľahšiu adaptáciu a poskytnutie pomoci v prípade potreby.
- *postup pri vybavovaní dokumentácie spojenej s mobilitou, úvodný program so zameraním na predstavenie fakulty, ubytovanie študentov*

- Pred vycestovaním fakultná Erasmus koordinátorka zorganizuje úvodné stretnutie všetkých vybraných študentov kde ich oboznámi so všetkými pravidlami pri Erasmus študijných mobilitách.
- Študijné záležitosti má na starosti poverený človek na katedre, ktorý študenta/ku oboznámi so všetkým potrebným.
- KHI má na starosti realizáciu learning agreementu – snažíme sa ponúknuť náhradu za nerealizované kurzy, resp. kurzy, ktoré časovo kolidujú. Poskytujeme kontakty na rôzne pracoviská a kolegov, ktorí môžu byť užitoční pri realizácii osobných výskumných plánov.
- KGE: študenti nesignalizovali žiadne problémy v týchto oblastiach.
- **Odporúčania**
  - Odporúčame domácim študentom/študentkám viac iniciatívy, autonómnosti a samostatnosti pri zapájaní sa do mobilit.
  - Zabezpečenie bezproblémového priechodu uznávania štúdia outgoing Erasmus študentom,ato navštevých fakultách UMB (medzifakultné študijné programy).
  - KRO: Dala by sa zlepšiť prezentácia ponuky predmetov pre zahraničných študentov na webstránke katedry. Pridať viac a detailnejšie popisy predmetov, aktualizovať kódy, podmienky, a pod. Na toto sa v nasledujúcom roku na katedre zameriame.
  - Bolo by žiadúce, aby sa študenti a pedagógovia mohli dostať v rámci programu ERASMUS na všetky partnerské inštitúcie, lebo inak hrozí nebezpečenstvo, že kontakty budú len formálne.
  - Rozšíriť partnerskú spoluprácu o ďalšie univerzity (momentálne sa pripravuje spolupráca s Rzeszowskou univerzitou v Rzeszowe, Poľsko).
- **Národný štipendijný program**  
(uskutočnené mobility v LS 2009/2010:

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva (krajina + univerzita)           | Študenti (meno a priezvisko) |                                 | Učitelia (Meno a priezvisko) |          |
|------|----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|------------------------------|----------|
|      |                                                                | Outgoing                     | Incoming                        | Outgoing                     | Incoming |
| 1.   | Česká republika<br>Univerzita Karlova                          | Benikový Martin<br>09/10     |                                 |                              |          |
| 2.   | Bulharsko<br>Velikotarnovska univerzita<br>Sv. Cyrila a Metoda |                              | Evan Evgeniev<br>Trifonov 09/10 |                              |          |
| 3.   | Maďarsko<br>Univerzita Loránda Eotvosa                         | Kurhajcová Alica<br>09/10    |                                 |                              |          |
| 4.   | Poľsko<br>University Rzeszow                                   |                              | Wojciech<br>Bedynski 09/10      |                              |          |
| 5.   | Ruská federácia<br>Lomonosov Moscow State<br>University        |                              | Jana Kresan 09/10               |                              |          |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva (krajina + univerzita) | Študenti (meno a priezvisko) |                                                        | Učitelia (Meno a priezvisko) |          |
|------|------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------|----------|
|      |                                                      | Outgoing                     | Incoming                                               | Outgoing                     | Incoming |
| 6.   | Srbsko<br>University Beograd                         |                              | Srecko Obrenović<br>09/10<br>Vecna Blagojevič<br>09/10 |                              |          |

- Keďže tento program vychádza predovšetkým z individuálnej aktivity študentov, resp. doktorandov, fakulta ho plne podporuje a vychádza v ústrety.
- Vychádzajúc zo skúseností našich bývalých študentov, NŠP podkrytuje viac finančných prostriedkov pri vycestovaní do RF ako program realizovaný cez SAIA (vládne štipendiá).
- Záujem našich študentov o študijný pobyt v RF, Bielorusku a v Poľsku je enormný; našou snahou je podporovať uvedené programy, aby každý študent počas štúdia využil možnosť pobytu v uvedených krajinách.

- **Partners univerzity**

(uskutočnené mobility v LS 2009/2010 a ZS 2010/2011):

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva (krajina + univerzita) | Študenti (meno a priezvisko) |                                                                                                                    | Učitelia (Meno a priezvisko) |          |
|------|------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------|
|      |                                                      | Outgoing                     | Incoming                                                                                                           | Outgoing                     | Incoming |
| 1.   | Nemecko<br>Friedrich-Schiller-Universität Jena       |                              | Alexiova Mária 10/11                                                                                               |                              |          |
| 2.   | Ruská federácia<br>Moskovská štátna univerzita       |                              | Jekaterina Igorjevna Zajcevová 09/10<br>Jekaterina Viktorovna Paderova 09/10<br>Aleksandra Evgenevna Ušenina 09/10 |                              |          |

- **CEEPUS**

(uskutočnené mobility v LS 2009/2010 a ZS 2010/2011)

### Katedra germanistiky

Názov projektu: **CEEPUS II eBologna for Translation Studies Programmes in Central and Eastern European Countries**

Typ projektu: mobilitný

Zameranie projektu: translatologické

Začiatok projektu: od akad. roku 2007-2008

Koordinátor: Centrum translatológie, Univerzita Viedeň, Rakúsko

Ďalšie partnerské krajiny: Maďarsko, Česko, Rumunsko, Srbsko, Čierna Hora, Macedónsko

Garantka za FHV: doc. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Výška grantu pre realizáciu projektu určená pre FHV UMB: individuálne štipendiá sa vyplácajú podľa dĺžky pobytov

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva (krajina + univerzita) | Študenti (meno a priezvisko)                                               |                         | Učítelia (Meno a priezvisko) |          |
|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|----------|
|      |                                                      | Outgoing                                                                   | Incoming                | Outgoing                     | Incoming |
| 1.   | Rumunsko<br>University Babes-Bolyai of Cluj-Napoca   |                                                                            | Vencser Atilla<br>09/10 |                              |          |
| 2.   | Rakúsko<br>Viedenská univerzita                      | Nossáková Katarína<br>09/10<br>Kozová Erika 10/11<br>Pitaková Silvia 10/11 |                         |                              |          |

- **Štipendium MS ŠR**  
(uskutočnené mobility v LS 2009/2010 a ZS 2010/2011):

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva (krajina + univerzita)                                             | Študenti (meno a priezvisko)                                                                                                                                                                          |          | Učítelia (Meno a priezvisko) |          |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------|----------|
|      |                                                                                                  | Outgoing                                                                                                                                                                                              | Incoming | Outgoing                     | Incoming |
| 1.   | Bielorusko<br>Minský štátny lingvistický inštitút<br>(Bieloruská štátna lingvistická univerzita) | Atalovičová Veronika<br>10/11<br>Beleščáková Kristína<br>10/11<br>Hudáková Lenka 10/11<br>Hliničanová Miroslava<br>10/11<br>Rajjová Zuzana 10/11<br>Šeniglová Monika<br>10/11<br>Štureková Jana 10/11 |          |                              |          |
| 2.   | Bulharsko<br>VTU „Sv. Cyril a Metod,<br>Veliko Trnovo                                            |                                                                                                                                                                                                       |          |                              |          |
| 3.   | Finské<br>University of Helsinki                                                                 |                                                                                                                                                                                                       |          | Taliga Miloš<br>10/11        |          |
| 4.   | Francúzsko<br>Université de Paris 1,<br>Panthéon – Sorbonne                                      |                                                                                                                                                                                                       |          |                              |          |
| 5.   | India<br>Central Institute of<br>Hindi, Agra                                                     | Steklá Eliška 10/11                                                                                                                                                                                   |          |                              |          |
| 6.   | Luxembursko<br>Institut National des<br>langues                                                  | Majerová Michaela<br>10/11                                                                                                                                                                            |          |                              |          |
| 7.   | Maďarsko<br>Eotvos Lorand<br>University, Budapešť                                                | Angyal Ladislav 09/10                                                                                                                                                                                 |          |                              |          |
| 8.   | Nemecko – DAAD<br>Universität Konstanz                                                           |                                                                                                                                                                                                       |          | Bieliková<br>Mária 10/11     |          |
| 9.   | Nemecko – DAAD<br>Justus-Liebig-Universität<br>Gießen                                            | Holečková Soňa 10/11                                                                                                                                                                                  |          |                              |          |
| 10.  | Nemecko – DAAD<br>Ludwig-Maximilians-<br>Universität München                                     |                                                                                                                                                                                                       |          | Lenčová<br>Ivica 10/11       |          |

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva (krajina + univerzita)                 | Študenti (meno a priezvisko)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   | Učítelia (Meno a priezvisko) |          |
|------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------|----------|
|      |                                                                      | Outgoing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Incoming          | Outgoing                     | Incoming |
| 11.  | Poľsko<br>Varšavská univerzita                                       | Kovalčíková Jana 10/11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                   |                              |          |
| 12.  | Poľsko<br>Jagiellonská univerzita v Krakove                          | Braumová Barbora 10/11<br>Šejrmanová dagmar 10/11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                              |          |
| 13.  | Ruská federácia<br>Štátny inštitút ruského jazyk A.S.Puškina, Moskva | Baková Kristína 10/11<br>Bielik Peter 10/11<br>Brutovská Miroslava 10/11<br>Čabajová Jana 10/11<br>Čermáková Dana 10/11<br>Čutka Marek 10/11<br>Domiňáková Laura 10/11<br>Fugová Katarína 10/11<br>Chudobová Monika 10/11<br>Jurašková Lýdia 10/11<br>Kachuňová Viera 10/11<br>Karlíková Mária 10/11<br>Kudlička radovan10/11<br>Leferovič Oksana 10/11<br>Mesíková Lenka 10/11<br>Packová Mária 10/11<br>Palčovičová Lucia 10/11<br>Páleníková Veronika10/11<br>Pivko Ivan 10/11<br>Schererová Zuzana 10/11<br>Šarišská Livia 10/11<br>Šoltys Martin 10/11<br>Številová Mariana 10/11<br>Vooková Andrea 10/11 |                   |                              |          |
| 14.  | Ruská federácia<br>Moskovská štátna univerzita<br>M.V.Lomonosova     | Babiarová Alexandra 10/11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |                              |          |
| 15.  | Ruská federácia<br>Štátna petrohradská univerzita v Sankt Peterburgu | Slováková Zuzana 10/11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                   |                              |          |
| 16.  | Slovinsko<br>Univerzita v Ľubláne                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Bošnik Tina 10/11 |                              |          |
| 17.  | Srbsko<br>Gymnázium J. Kollára<br>Báčsky Petrovec                    | BorbélyRóbert 10/11<br>Zajacová Tamara 10/11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |                              |          |
| 18.  | Turecko<br>Institute of Social Sciences                              | Mlnárová Máriac (celé mgr. štúdium)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                   |                              |          |

- **Višegrádsky fond:**

#### **Katedra európskych kultúrnych štúdií**

Názov projektu: „The Tree, the Stone and the Well. Sacred places in the cultural space“.

#### **Katedra histórie**

Vyšehrádské stipendium 51000321 prijatie štipendistiky, získané finančné zdroje vo výške 3000 EUR

Obdobie trvania projektu: september 2010 – jún 2011

| P.č. | Uzatvorená bilaterálna zmluva (krajina + univerzita) | Študenti (meno a priezvisko) |                      | Učitelia (Meno a priezvisko) |          |
|------|------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------|------------------------------|----------|
|      |                                                      | Outgoing                     | Incoming             | Outgoing                     | Incoming |
| 1.   | Poľsko<br>University Opole                           |                              | Matysiok Agata 10/11 |                              |          |

- **Iné programy:**

#### **Katedra európskych kultúrnych štúdií:**

Katedra požiadala o Európsky univerzitný projekt **Jeana Monneta** „Identity a kultúry v Európe“. Projekt bol schválený na obdobie 2010-2012. Ťažiskové aktivity projektu sú:

1/vedenie doktorandských seminárov

2/organizácia konferencií v rokoch 2010, 2011, 2012

3/vznik odborných monografií

4/študijné cesty pre študentov a učiteľov

5/účasť na Európa Newsonline.edu formou príspevkov študentov a vyučujúcich

Katedra EKŠ bude rozvíjať aktivity spojené s projektom „Identity a kultúry v Európe“ formou konferencií, doktorandských seminárov a vedeckých publikácií.

#### **Katedra histórie:**

##### **Erasmus Academic Network, LLP Programme**

**č. 142816-LLP-1-2008-1-IT-ERASMUS-ENW: Creating a New Historical Perspective: EU and the Wider World**

- Schválený a financovaný Európskou komisiou (LLP 2008 Clieh World Erasmus Network).

Vedúci projektu: prof. Katharine Isaacs [Universita di Pisa, Italia]

Spoluriešitelia za KHi: PhDr. Oto Tomeček, PhD.

Mgr. Patrik Kunec, PhD.

Doba riešenia: 2008 - 2011

Pracovné stretnutia v roku 2009 realizované v mestách:

Salzburg, Rakúsko, dňoch 26.-27. júna 2009,

Bochum, Nemecko, v dňoch 6.-7. novembra 2009, za katedru sa nich zúčastnil Mgr. Patrik Kunec, PhD. ako člen riešiteľského kolektívu.

Plánované pracovné stretnutia v rámci grantu CLIOH-WORLD budú v roku 2010 realizované v nasledovných lokalitách:

Pisa, Taliansko, 19.-20. február 2010,

Oulu, Fínsko, jún 2010,  
Adana, Turecko, december 2010.

- **Zámery na rok 2011:**

**KGE, FHV UMB:**

Príprava projektu s Univerzitou Leiden, Univerzitou Salzburg, Akadémiou vied v Jerevane, Akadémiou vied v Baku atď., ktorý má byť financovaný z Európskej výskumnej rady – výskum jazykového priestoru Náhorného Karabachu (**Prof. Wolfgang Schulze**)

**KHI, FHV UMB:**

Katedra v spolupráci s partnermi z Opavy, Opole a z Egru pripravuje podklady pre podanie projektu v roku 2011.

**Projekty o ktoré sme žiadali v kalendárnom roku 2010:**

**KGE, FHV UMB:**

V rokoch 2009-2010 príprava medzinárodného projektu LLP Erasmus IP: **Humanistische Pädagogik, Heterogenität und Persönlichkeitsbildung** LLP/AT – 230/16/

Koordinátor projektu je Mag. Ute Kienzl (Graz, Rakúsko).

Predpokladaná dĺžka projektu je do roku 2013.

Kontaktná osoba za slovenskú stranu je doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.

Partneri v projekte sú vysoké školy vzdelávajúce učiteľov a inštitúcie zaoberajúce sa pedagogickou činnosťou.

Prvé stretnutie:

**17. – 30. apríl 2011, Salzstiegl, Hirschegg (AT)**

Z KGE sa kurzu zúčastní spolu:

- 12 študentov magisterského učiteľského štúdia na FHV UMB – zaradenie do kurzu je na základe ich výberu voliteľných seminárov k celostnej pedagogike a alternatívnym konceptom a vyučovacím modelom. Kurz je v ponuke študijných programov všetkých zúčastnených inštitúcií s rovnakým ohodnotením 4 ECTS po absolvovaní spolu 90 hodín

- 2 vyučujúce (I. Lenčová, M. Daňová), ktoré budú ako trénerky, príp. spolutrénerky viesť kurzy. Výber vyučujúcich vychádza z ich rozšírenej kvalifikácie v oblasti celostnej pedagogiky (2. und 1. Aufbaukurs Gestaltpädagogik), ako aj ich dlhoročných skúseností z vedenia seminárov pre študentov a učiteľov nemeckého jazyka a tiež publikačnej činnosti.

Projekt má prispieť k skvalitneniu pedagogickej práce budúcich učiteľov a posilniť humanistickú orientáciu školstva.

**KTVŠ, FHV UMB:**

Medzinárodný projekt APVV v **spolupráci s FSPS MU Brno** – „Stres v škole a pohybová aktivita“ – projekt schválený, ale finančne nepodporený.

Prof. doc. Ľudmila Jančoková, CSc. – PaedDr. Božena Paugšová, PhD.

Žiadali o APVV projekt na roky 2010-2011 - „Biorytmy a výkonnosť“. Projekt nebol schválený! Išlo o spoluprácu medzi UMB - B. Bystrica, **FSPS - Brno a Univerzita Palackého - Olomouc**.

- **Záver**

Realizácia medzinárodných projektov výskumu a podpora širokej zapojenosti učiteľov do týchto projektov by mala zostať dlhodobou prioritou FHV UMB. Fakulta by mohla účinnejšie využívať potenciál svojich cudzojazyčných pracovísk a ich interpersonálne kontakty.

Pri podávaní najmä vedecko-výskumných projektov by bola žiadúca účelná a účinná podpora zo strany Centra pre projektovú podporu: zabezpečiť kompletnú projektovú prípravu, administráciu – značne by to uľahčilo prípravu i uchádzanie sa o medzinárodné projekty.

Učiteľské aj študentské mobility patria dnes už k samozrejým súčasťami života vysokoškolského učiteľa aj študenta. Ide o to, aby sa na ne dostalo percentuálne čo najviac učiteľov a kvalitných študentov.

Mobility prispievajú nielen k zvýšeniu odbornosti, ale aj k celkovému interkultúrnemu rozhladu a upevneniu európskeho povedomia tak našich študentov a pracovníkov ako aj ľudí, s ktorými prídu v zahraničí do kontaktu. Prínosom prichádzajúcich študentov je diverzifikácia názorov a postojov, čo je veľmi cenné napr. v oblasti didaktiky cudzích jazykov. Návštevy zahraničných profesorov umožňujú našim študentom byť účastníkmi iného spôsobu prezentácie vedeckej problematiky, než na aký sú zvyknutí, ako aj diskusií.

**B/ Efektívnosť medzinárodných zmlúv uzatvorených na UMB a napĺňaných na fakultách:**

| <b>P. č.</b> | <b>Zahraničná univerzita</b>                     | <b>Krajina</b>     |
|--------------|--------------------------------------------------|--------------------|
| 1.           | Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem        | Česká republika    |
| 2.           | Univerzita Hradec Králové                        | Česká republika    |
| 3.           | Sliezska univerzita v Opave                      | Česká republika    |
| 4.           | Ostravská univerzita                             | Česká republika    |
| 5.           | Vysoká škola J.A.Komenského                      | Česká republika    |
| 6.           | Kasimir Pulaski Technical University of Radom    | Poľsko             |
| 7.           | Univerzita Marie Curie-Sklodowskej v Lubline     | Poľsko             |
| 8.           | Univerzita v Opole                               | Poľsko             |
| 9.           | Univerzita v Lodži                               | Poľsko             |
| 10.          | Sliezska univerzita v Katowiciach                | Poľsko             |
| 11.          | Vysoká škola pedagogická v Egri                  | Maďarská republika |
| 12.          | Univerzita v Miskolci                            | Maďarská republika |
| 13.          | Tessedik Samuel Főiskola v Békescsabe            | Maďarská republika |
| 14.          | Univerzita v Pécs                                | Maďarská republika |
| 15.          | Université de Poitiers                           | Francúzsko         |
| 16.          | Université Champagne Arenne Remeis               | Francúzsko         |
| 17.          | Univerzita v Novom Sade                          | Srbsko             |
| 18.          | Virginia Commonwealth University                 | USA                |
| 19.          | Bieloruský inštitút práva v Minsku               | Bielorusko         |
| 20.          | Asia University Junior College                   | Japonsko           |
| 21.          | Moskovská štátna univerzita služieb              | Rusko              |
| 22.          | M.V.Lomonosov Moscow State University            | Rusko              |
| 23.          | Štátna univerzita v Sankt Peterburgu             | Rusko              |
| 24.          | Štátna Islamská univerzita Jakarta               | Indonézia          |
| 25.          | Univerzita národnej a svetovej ekonomiky v Sofii | Bulharsko          |
| 26.          | Fatih University                                 | Turecko            |

a) *krajina, zahraničný partner, fakultný garant, zapojenie fakulty (uviesť konkrétne aktivity, organizácia konferencií na pôde fakulty, granty, publikačná činnosť, konkrétny prínos pre fakultu)*

- *Zahraničné pracovné cesty*
  - (podrobnosti v prílohe č. 1. a 2.)
- *Prijatia zahraničných hostí*
  - (podrobnosti v prílohe č. 3. a 4.)
- *Vycestovania študentov a doktorandov*
  - (podrobnosti v prílohe č. 5. a 6.)
- *Prijatia zahraničných študentov*
  - (podrobnosti v prílohe č. 7. a 8.)
- *Publikačná činnosť*

1. MIČKO, Peter: Dôležité aspekty rozvoja zahraničného obchodu Slovenského štátu / Peter Mičko. In: MERVART, Jan – STŘEDOVÁ, Veronika a kol.: České, slovenské a československé dějiny 20. století IV. – Ústí nad Orlicí : Historický ústav FHS Univerzity Hradec Králové, Oftis, 2009. – ISBN 978-80-7405-064-0. – S. 159-169.
2. KUNEC, Patrik: Móric Beňovský – cestovateľ z existenčnej nutnosti alebo podnikavý dobrodruh? / Patrik Kunec. In: Acta historica Universitatis Silesianae Opaviensis 3/2010 – Cesty a návraty v dějinách. – Opava : Slezská univerzita, 2010. – ISSN 1803-411X. – S. 53 – 69.
3. JESENSKÁ, Petra: Essential of Sociolinguistics. 1. vyd. **Ostrava : Filozofická fakulta Ostravské univerzity**, 2010. 120 strán. ISBN 978-80-7368-799-1
4. ŠUCH, Naratívny konstruktivismus Haydena Whita a Franka Ankersmita. 1. vyd. **Ostrava : Filozofická fakulta Ostravské univerzity**, 2010. 234 strán. ISBN 978-80-7368-935-3
5. ODALOŠ, P.: Literárne vlastné mená v románe Maxima E. Matkina Mexická vlna. In: Mnohotvárnost a specifickost onomastiky. IV. česká onomastická konference. Ostrava 15. – 17. září 2009. Sborník příspěvků. Zost. J. David – M. Čornejová – M. Harvalík. **Ostrava: Ostravská univerzita**, 2010, s. 373 – 380. ISBN 978-80-7368-779-3
6. CHOMOVÁ, Alexandra. 2010. *K hydronymii povodia Torysy. (K variantnosti a polyonymii v pomenování toků z povodia Torysy)*. In: Mnohotvárnost a specifickost onomastiky. IV. česká onomastická konference. 15. – 17. září 2009, Ostrava. Sborník příspěvků. **Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity v Ostravě**; Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., 2010, s. 198 – 205. ISBN 978-80-7368-779-3
7. KRŠKO, J.: Der Motivationswandel bei der Entstehung von Eigennamen. In: Mnohotvárnost a specifickost onomastiky. IV. česká onomastická konference (15.–17. září 2009, Ostrava). Sborník příspěvků. Eds. J. David, M. Čornejová, M.

- Harvalík. **Ostrava – Praha : Filozofická fakulta Ostravské univerzity v Ostravě – Ústav pro jazyk český AV ČR**, v. v. i., 2010, s. 283-291. ISBN 978-80-7368-779-3
8. KOMPÁN, Jaroslav - PAUGSCHOVÁ, Božena - VALENČÁKOVÁ, Veronika: Vedy o športe. 1 vyd. **Ústí nad Labem : PF UJEP**, 2010. 162 strán. ISBN 978-80-7414-274-1
  9. KREMnický, Juraj: Zmeny v úrovni osvojovania si gymnastických zručností v priebehu ročného tréningového cyklu. 1. vyd. **Ústí nad labem : PF UJEP**, 2010. 156 strán. ISBN 978-80-7414-275-8
  10. KMEŤ, Miroslav: Dejiny slovensko-maďarských vzťahov v didakticko-dejepisnej reflexii / Miroslav Kmeť. In: A közös történelem vitás kérdései / Sporné otázky spoločných dejín. Acta Academiae Paedagogicae Agriensis. Sectio Historiae, tom XXXVI. Red.: László Kiss, Imrich Nagy. – **Eger : Esterházy Károly Főiskola**, 2009. – ISSN 1785-3117. – S. 35-48.
  11. KUNEC, Patrik: První uhorskí emigranti usídlení vo Francúzsku: Ladislav Berčeni (1689-1778) a niektorí hornouhorskí príslušníci jeho husárskeho pluku / Patrik Kunec. In: A közös történelem vitás kérdései / Sporné otázky spoločných dejín. Acta Academiae Paedagogicae Agriensis. Sectio Historiae, tom XXXVI. Red.: László Kiss, Imrich Nagy. – **Eger : Esterházy Károly Főiskola**, 2009. – ISSN 1785-3117. – S. 85-100.
  12. NAGY, Imrich: Stredoeurópsky rozmer formovania politických názorov Erazma Rotterdamského / Imrich Nagy. In: A közös történelem vitás kérdései / Sporné otázky spoločných dejín. Acta Academiae Paedagogicae Agriensis. Sectio Historiae, tom XXXVI. Red.: László Kiss, Imrich Nagy. – **Eger : Esterházy Károly Főiskola**, 2009. – ISSN 1785-3117. – S. 67-84.
  13. NAGY, Imrich: A közös történelem vitás kérdései / Sporné otázky spoločných dejín. Acta Academiae Paedagogicae Agriensis. Sectio Historiae, tom XXXVI. Red.: László Kiss, Imrich Nagy. – **Eger : Esterházy Károly Főiskola**, 2009. – 241 s. – ISSN 1785-3117.
  14. ŠKVARNA, Dušan: Obraz rokov 1848/49 v slovenskej kultúre (od polovice 19. storočia po súčasnosť) / Dušan Škvarna. In: A közös történelem vitás kérdései / Sporné otázky spoločných dejín. Acta Academiae Paedagogicae Agriensis. Sectio Historiae, tom XXXVI. Red.: László Kiss, Imrich Nagy. – **Eger : Esterházy Károly Főiskola**, 2009. – ISSN 1785-3117. – S. 129-146.
  15. VARINSKÝ, Vladimír: Komparácia nútených prác na Slovensku v rokoch 1941 – 1953 / Vladimír Varinský. In: A közös történelem vitás kérdései / Sporné otázky spoločných dejín. Acta Academiae Paedagogicae Agriensis. Sectio Historiae, tom XXXVI. Red.: László Kiss, Imrich Nagy. – **Eger : Esterházy Károly Főiskola**, 2009. – ISSN 1785-3117. – S. 219-239.
  16. FOBELOVA, D.: 2009. Globalne i lokalne jako problem kultury. In: Filozofia wobec globalizacji. **Katowice**: Oficyna Wydawnicza Wacław Walasek, 2009. ISBN 978-83-60743-23-2. s. 236-242.

17. ĎURČÍK, V.: 2009. Globalne problémy a etiky odpowiedzialności. In: Filozofia wobec globalizacji. **Katowice**: Oficyna Wydawnicza Wacław Walasek, 2009. ISBN 978-83-60743-23-2. s. 236-242.
18. KSJ: Vydávanie príspevkov v periodikách **Sliezskej univerzity, Katowice, Poľsko**
19. MALINIÁK, Pavol: Aspekty funkcie hraníc v regióne karpatskom: Percepcia hraníc v strednom stredoveku a v ranom novoveku / The aspects of borders function in Carpathian region: Perception of borders in the Middle and Early Modern Age / Pavol Maliniak. In: Niematerialne wartości krajobrazów kulturowych. Materiały XII interdyscyplinarnego Seminarium Komisji Krajobrazu Kulturowego PTG. Lublin – Łęczna 29-30 września 2010. Red. Sebastian BERNAT. – **Lublin : Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej**, 2010, s. 37.

- *Práca na projektoch: 0*
- *Študijná a pedagogická činnosť:*

**Pracovisko: KHI, FHV UMB**

Česká republika, **Ostravská univerzita Ostrava**, pomoc pri organizačno-technickom zabezpečovaní exkurzie pre pedagógov a študentov, odborný sprievod po meste Banská Bystrica, po múzeách v septembri 2010. Počet študentov: 40. – za KHI zabezpečoval PhDr. Marta Mácelová, PhD.

**Sliezska univerzita v Katoviciach**: pravidelná organizácia vedeckých seminárov, na ktorých prednášajú profesori z Katovic (naposledy 11.11.2010), taktiež študentských seminárov

- *Konferencie s medzinárodnou účasťou:*

**Pracovisko: KEKŠ, FHV UMB**

**1. Názov: „Expressions culturelles et identités européennes“.**

Dátum: 13. – 16. 04. 2010

Miesto: Banská Bystrica

Prijímacia organizácia: KEKŠ, FHV UMB

Zo zahraničia boli prijatí, resp. odznali príspevky zahraničných hostí: z Litvy, Českej republiky (**Univerzita J.E.Purkyně v Ústí nad Labem**), Lotyšska, Rumunska, Francúzska (**Université de Reims Champagne-Ardenne**), Turecka, Maďarska (**Universita v Miskolci, Universita Pécs**), Gruzínska, Poľska a Albánska.

**2. Názov: „Korenie kultúry 1.“**

Dátum: 13. – 16. 05. 2010

Miesto: Banská Bystrica

Prijímacia organizácia: KEKŠ, FHV UMB

Zo zahraničia boli prijatí, resp. odznali príspevky zahraničných hostí: z Litvy, Českej republiky (**Univerzita J.E.Purkyně v Ústí nad Labem**), Lotyšska, Rumunska, Francúzska, Turecka, Maďarska, Gruzínska, Poľska a Albánska.

**Pracovisko: KfV, FHV UMB**

**3. Názov: "Problém utrpenia vo filozofii a vede II."**

Dátum: 4.-5.11. 2010

Miesto: Banská Bystrica

Prijímacia organizácia: KfV, FHV UMB

Zo zahraničia boli prijatí, resp. odznali príspevky zahraničných hostí: z Poľska (Sliezska univerzita v Katoviciach).

**Pracovisko: KSJL, FHV UMB**

**4. Rozosmiať človeka je hotová veda (Podoby komiky v umeleckej literatúre)**

Dátum: 12. a 13. október 2010

Prijímajúca organizácia: Katedra slovenského jazyka a literatúry FHV UMB v spolupráci s Ústavom bohemistiky a knihovníctví Filozoficko-přírodovědecké fakulty **Slezské univerzity v Opave**.

***b) odporúčania***

Vzhľadom na deklarovanú hodnotu konferencií v rámci evaluácie nášho Ministerstva školstva ako aj partnerských organizácií sa zmysel spoločného usporiadavania medzinarodných konferencií vytratilo.

Katedra germanistiky vidí potrebu trvalo prehodnocovať existujúce zmluvné vzťahy s cieľom prehĺbiť recipročne výhodné kontakty. Zároveň by privítala rozšírenie zmluvnej spolupráce na nezmluvné inštitúcie.

### C/ Efektívnosť fakultných zmlúv:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bielorusko</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Bieloruská štátna univerzita v Minsku</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Česká republika</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Masarykova univerzita, Fakulta sportovních studií, Brno</li><li>• Univerzita Palackého, Pedagogická fakulta, Olomouc</li><li>• Slezská univerzita, Filozoficko-přírodovědecká fakulta, Opava</li><li>• Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, Ostrava</li><li>• Jednota tlmočnicků a překladatelův, Praha</li><li>• Univerzita Jana Evangelisty Purkyně, Pedagogická fakulta, Ústí nad Labem</li><li>• Univerzita Tomáše baťu, Zlín</li></ul> |
| <b>Litva</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Šiauliaiská univerzita, Fakulta humanitných vied</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Maďarsko</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vysoká škola Károlya Eszterházyho v Egri</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Nemecko</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• IB-Hochschule Berlin (Medzinárodná vysoká škola v Berlíne)</li><li>• Friedrich-Schiller-Universität Jena</li><li>• Forschungszentrum Karlsruhe GMBH</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Poľsko</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Sliezska univerzita, Fakulta spoločenských vied, Inštitút filozofie, Katowice</li><li>▪ Sliezska univerzia, Filologická fakulta, Katowice</li><li>▪ Akademia Podlaska, Siedlce</li><li>▪ Fakulta riadenia a sociálnych vied, Tychy</li></ul>                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Taliansko</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Università degli studi di Cagliari</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

a) *krajina, zahraničný partner, katedrový garant, zapojenie katedry (uviesť konkrétne aktivity, organizácia konferencií na pôde fakulty, granty, publikačná činnosť, konkrétny prínos pre fakultu)*

- *Zahraničné pracovné cesty*
  - (podrobnosti v prílohe č. 1. a 2.)
- *Prijatia zahraničných hostí*
  - (podrobnosti v prílohe č. 3. a 4.)
- *Vycestovania študentov a doktorandov*
  - (podrobnosti v prílohe č. 5. a 6.)
- *Prijatia zahraničných študentov*
  - (podrobnosti v prílohe č. 7. a 8.)

- *Publikačná činnosť*

1. KOŽIAK, Rastislav: Roľ missionerov v christianizácii slavjan Centraľnoj Jevropy (Kritičeskij analiz drevnejšich dokumentov) / Rastislav Kožiak. In: Rossijskije i slavjanskije issledovanija. Naučnyj sbornik. Vypusk IV. – **Minsk : Bieloruskij Gosudarstvennyj Universitet**, 2009. – ISSN 1995-5634. – ISBN 978-985-518-176-8. – S. 248-257.
2. BRENKUSOVÁ, Ľubica. Cultural Approach Applied to the Analysis of Donna Tartt's *The Little Friend*. In: *Theories in Practice. Proceedings of the first International conference on English and American Studies*. **Zlín : Univerzita T. Bati**, 2010, s. 187 – 194. ISBN 978-80-7318-823-8
3. DVOVČOŠ, Martin. Translator as an Important Part of the Intercultural Communication Process. In: *Theories in Practice. Proceedings of the first International conference on English and American Studies*. **Zlín : Univerzita T. Bati**, 2010, s. 145 – 150. ISBN 978-80-7318-823-8
4. HARDOŠOVÁ, Mária. Syntactic Analysis of English Business Letters. In: *Theories in Practice. Proceedings of the first International conference on English and American Studies*. **Zlín : Univerzita T. Bati**, 2010, s. 77 – 82. ISBN 978-80-7318-823-8
5. HOMOLOVÁ, Eva. Motivating Young Learners Through Songs, Poems, Drama and Stories. In: *Theories in Practice. Proceedings of the first International conference on English and American Studies*. **Zlín : Univerzita T. Bati**, 2010, s. 233 – 238. ISBN 978-80-7318-823-8
6. JAVORČÍKOVÁ, Jana. „Lessening Englishness“: Traditional Values at the Beginning of a New Millenium. In: *Theories in Practice. Proceedings of the first International conference on English and American Studies*. **Zlín : Univerzita T. Bati**, 2010, s. 195 – 206. ISBN 978-80-7318-823-8
7. JESENSKÁ, Petra. Neologisms of Foreign Origin in English. In: *Theories in Practice. Proceedings of the first International conference on English and American Studies*. **Zlín : Univerzita T. Bati**, 2010, s. 107 – 112. ISBN 978-80-7318-823-8
8. TATÁR, Jozef: Literárnokritické fragmenty o slovenskej poézii (Príspevok ku kompletizácii slovenskej poézie na prelome storočí). In: *Conversatoria Litteraria*. Numer monograficzny: W kregu mitologii i mitopoetyki. Rok I (2007), **Siedlce: Instytut Filologii Polskiej Akademii Podlaskiej**, 2008, s. 205- 214. ISSN 1897-1423
9. TATÁR, Jozef: Karol Kuzmány a Štefan Moyses v slovenských národných a cirkevných dejinách. Zostavil Imrich Sedlák. Rec.: rovnomenného zborníka z vedeckej konferencie. In: *Conversatoria Litteraria*. Numer monograficzny: W kregu mitologii i mitopoetyki. Rok I (2007), **Siedlce: Instytut Filologii Polskiej Akademii Podlaskiej**, 2008, s. 336-337. ISSN 1897-1423
10. TATÁR, Jozef: Pokus o umelecké modelovanie národných a regionálnych dejín. Paralela medzi históriou a prítomnosťou v tvorbe Štefana Krčméryho. Medzinárodná vedecká konferencia Aktualne problemy komparatystyki slowianskiej: Teoria i metodologia badań lingwistycznych oraz literaturoznawczych, konanej v dňoch 28. – 29. 9. 2009, **Akademia Podlaska, Instytut Filologii Polskiej, Siedlce, PR**.

11. TATÁR, Jozef: Pokus o umelecké modelovanie národných a regionálnych dejín. Paralela medzi históriou a prítomnosťou v tvorbe Štefana Krčméryho. In: *Conversatoria Litteraria. Miedzynarodowy Rocznik Naukowy. Aktualne problemy komparatystyki. Teoria i metodologia badań literaturoznawczych.* Editorka Danuta Szymonik. Ročník 3 (2010). **Siedlce: Akademia Podlaska**, Poľsko, 2010, s. 197 – 208. ISSN 1897-1423
12. GOLEMA, M.: Slovakistika (slovenská filológia) v kontexte súčasnej európskej slavistiky a humanitných vied: vybrané problémy, diskusie, niektoré trendy a ohrozenia. In: *Spotkania humanistyczne: Miedzynarodowy Interdyscyplinarny Periodyk Naukowy/International Interdisciplinary Scientific Journal, Akademia Podlaska w Siedlcach, Instytut Filologii Polskiej*, Nr. 1 (1) 2010. - s. 39-52. (ISSN 2081-3163)
13. GOLEMA, M.: К методологическим дилеммам современного литературоведения. In: *Миргород (журнал посвящен вопросам эпистемологии литературоведения) II, Akademia Podlaska w Siedlcach, Instytut Filologii Polskiej; Донецкий институт социального образования (Украина, г. Донецк); Faculté des lettres, Section de langues et civilisations slaves, Université de Lausanne; (La revue est publiée avec la participation de la Conférence Universitaire de Suisse occidentale), 2010, s. 99-117. (ISSN 1897-1431)*

- *Práca na projektoch*

**Pracovisko: KGE, FHV UMB**

**1. Nemecko, Friedrich-Schiller-Universität Jena,**

PhDr. Alena Ďuricová, PhD., PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD., doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.

aktivita: Príprava spoločného študijného programu v magisterskom štúdiu, vstup do medzinárodného študijného programu Internationaler Master Auslandsgermanistik – Deutsch als Fremdsprache – Deutsch als Zweitsprache, v ktorom sú zapojené viaceré zahraničné vysokoškolské inštitúcie.

Príprava sa realizuje v rámci projektu Podpora výučby študijných programov v cudzích jazykoch, aktivita 1.2 Magisterské študijné programy v cudzom jazyku

Kód ITMS projektu: 26110230025

Začiatok projektu 1. 10. 2010

Koordinátorky aktivity: PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD., doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.

Uskutočnili sa vstupné analýzy študijných programov fakúlt participujúcich na spoločnom študijnom programe s cieľom vytvorenia kompatibilných modulov.

Cieľ – realizácia spoločného študijného programu s Filozofickou fakultou **Univerzity Friedricha Schillera v Jene** ukončeného udelením dvojitého akademického titulu Master of Arts a Mgr. a vydaním dvojitého diplomu študentom spoločného študijného programu. prínos: Účasť na prestížnom medzinárodnom študijnom programe, obohatenie možností štúdia na našej fakulte.

- *Študijná oblasť*

**Nemecko, IB-Hochschule Berlin - Medzinárodná vysoká škola v Berlíne**

Z tejto vysokej školy je na našej katedre prof. Uli Rothfuss, ktorý je garantom študijných programov prekladateľstva a tlmočníctva a UAP a blokovo prednáša a vedie semináre k literárnovedným a projektovým témam.

- *Konferencie s medzinárodnou účasťou:*

**Pracovisko: KAA, FHV UMB**

1. Názov: „Preklad a tlmočenie 9“

Dátum: 28.4.2010

Miesto: Banská Bystrica

Prijímacia organizácia: KAA, FHV

Zo zahraničia boli prijatí zahraniční hostia z Českej republiky (**Masarykova univerzita v Brne, Ostravská univerzia**), Poľska (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza)

**Pracovisko: KGE a KRO, FHV UMB**

2. Názov: Odborná komunikácia v zjednotenej Európe IX

Dátum: 14. – 15. október 2010

Miesto: Banská Bystrica

Prijímajúca organizácia KGE a KRO, FHV

Organizátor: Katedra germanistiky FHV UMB, spoluorganizátor **Jednota tlmočníkov a prekladateľov Praha** a Katedra romanistiky FHV UMB

Jednota tlmočníkov a prekladateľov bude aj vydavateľom monografie Od textu k prekladu V.

**prínos:** Medzinárodná konferencia Odborná komunikácia v zjednotenej Európe sa etablovala ako vedecké fórum pre odborné diskusie k translatologicky relevantným témam.

Účastníci konferencie: Pavlína Knapp-Dlouhá - **Univerzita Palackého Olomouc, ČR**, Jitka Sýkorová – Mendelova univerzita Brno, ČR, Tomislav Potocký – Vysoká škola finanční a správní Praha ČR, Radomila Kotková – Ústav jazykov a odbornej prípravy, Univerzita Karlova Praha ČR, Pavla Nečasová – Vysoká škola regionálního rozvoje, Praha

**Pracovisko: KTVŠ, FHV UMB**

Zapojenie sa do organizácie konferencie: Doc. Mgr. Nad'ľa Novotná, PhD. **Česká republika - PF Masarykovej univerzity** – Európske fórum psychomotoriky

*b) odporúčania*

- Význam spolupráce so zahraničnými pracoviskami prispeli k možnosti rozšíreného realizovania mobilit učiteľov a pedagógov, ale aj možnosti vydávať učebné texty v zahraničí a prezentovať fakultu v zahraničí.
- Problémy: Súčasná hospodárska kríza sa podpísala pod možnosti publikovania v zahraničí z hľadiska vydania monografických prác (a iných štúdijských materiálov) na partnerských pracoviskách.
- Zámery na rok 2011: Snaha väčšiny členov fakulty o vydanie monografie v zahraničí, ale aj zefektívnenila spolupráce, ktorá by mala byť pretransformovaná do medzinárodného projektu.

#### D/ Nezmluvná spolupráca:

a) *nezmluvní zahraniční partneri - uviesť krajinu, inštitúciu, aktivity (uviesť konkrétne aktivity, organizácia konferencií na pôde fakulty, granty, publikačná činnosť, konkrétny prínos pre fakultu)*

- *Zahraničné pracovné cesty*
  - (podrobnosti v prílohe č. 1. a 2.)
- *Prijatia zahraničných hostí*
  - (podrobnosti v prílohe č. 3. a 4.)
- *Vycestovania študentov a doktorandov*
  - (podrobnosti v prílohe č. 5. a 6.)
- *Prijatia zahraničných študentov*
  - (podrobnosti v prílohe č. 7. a 8.)
- *Publikačná činnosť*

1. MARTULIAK, Pavol: Rímskokatolícke gymnázium v Banskej Bystrici v 50. a 60. rokoch 19. storočia a českí profesori / Pavol Martuliak. In: Vlastivědný věstník moravský. Roč. LXII (2010), sešit 1. – **Brno : Muzejní a vlastivědná společnost v Brně**, 2010. – ISSN 0323-2581. – S. 47-59.
2. HOMOLOVÁ, Eva. Gender Balanced ELT Textbooks In : *Lingua Viva* ročník 5/ 2009 číslo 9. Pedagogická fakulta **Jihočeské Univerzity** ISSN 1801-1489 s. 9-16
3. HOMOLOVÁ, Eva. Musical Input for learners with different learning Styles. In : *English for Life. South Bohemian Anglo American Studies No.3.* České Budějovice : **University of South Bohemia**, Pedagogical faculty, 2009, ISBN 978 80 7394 188-8 s. 17-19
4. KUNEC, Patrik: Metternich na satirických grafických listoch a karikatúrach / Patrik Kunec. In: Metternich a jeho doba. Sborník příspěvku z konference uskutečněné v Plzni ve dnech 23. a 24. dubna 2009. Eds. Ivo Budil, Miroslav Šedivý. – **Plzeň : FF Západočeské univerzity v Plzni**, 2009. – ISBN 978-80-7043-860-2. – S. 107-124.
5. MÁCELOVÁ, Marta: Analýza stredovekých železných predmetov zo Sliacha / Marta Mácelová, Ľubomír Mihok. In: Z dějin hutnictví 39. Rozpravy Národního technického muzea v Praze 209. – **Praha : Národní technické muzeum**, 2009. – ISSN 0139-9810. – ISBN 978-80-7037-187-9. – S. 5-10.
6. ŠMIGEL, Michal: V bojích s banderovci na Slovensku (1945 – 1947): aktivity československých bezpečnostních složek proti UPA – spolupráce s Polskem a SSSR / Michal Šmigel. In: Aktivita NKVD/KGB a její spolupráce s tajnými službami střední a východní Evropy 1945 – 1989, II. Sborník k mezinárodní konferenci pořádané v Praze ve dnech 19. – 21. listopadu 2008. // NKVD/KGB activities and its cooperation with other sekret services in Central and Eastern Europe 1945 – 1989, II. Anthology of an international conference held in Pratur, 19-21 November

2008. [Ed.:] K. Volná. – **Praha : Ústav pro studium totalitních režimů**, 2009. – ISBN 978-80-87211-24-3. – S. 217-226.
7. VARINSKÝ, Vladimír: The anti-communist activities of the exiled White Legion and its implementation by the State Security agency in Slovakia / Vladimír Varinský. In: Aktivita NKVD/KGB a její spolupráce s tajnými službami střední a východní Evropy 1945 – 1989, II. Sborník k mezinárodní konferenci pořádané v Praze ve dnech 19. – 21. listopadu 2008. // NKVD/KGB activities and its cooperation with other sekret services in Central and Eastern Europe 1945 – 1989, II. Anthology of an international conference held in Pratur, 19-21 November 2008. [Ed.:] K. Volná. – **Praha : Ústav pro studium totalitních režimů**, 2009. – ISBN 978-80-87211-24-3. – S. 203-216.
  8. TOMEČEK, Oto: Zomrel doc. PhDr. Juraj Žudel, DrSc. (1929 – 2009) / Oto Tomeček. In: Historická geografie / Historical Geography, roč. 36, č. 2, 2010. – **Praha : Historický ústav ČAV**, 2010. – ISSN 0323-0988. – S. 157 – 160.
  9. TOMEČEK, Oto: Výberová bibliografia prác doc. PhDr. Juraja Žudela, DrSc. / Oto Tomeček. In: Historická geografie / Historical Geography, roč. 36, č. 2, 2010. – **Praha : Historický ústav AV ČR**, 2010. – ISSN 0323-0988. – S. 161 – 166.
  10. HOMOLOVÁ, Eva. Proverbs and Sayings in the Lesson. In : *HLTmag*, roč.12 č.1 February /2010 ISSN 1755 9715. Prístupné na: <http://www.hltmag.co.uk/feb10/less05.htm>
  11. HOMOLOVÁ, Eva. Authentic Visuals in Teaching and Learning English. In : *HLTmag*, roč.12 č.4 August /2010 ISSN 1755 9715. Prístupné na: <http://www.hltmag.co.uk/aug10/sart02.htm>
  12. FOBEL, P. – FOBELOVÁ, D: 2010. Praktische Rationalität als Voraussetzung eines guten Lebens. In: Topoi der Rationalität Technizität – Medialität – Kulturalität: Beiträge der internationalen Tagung 26-28. September 2008 in **Potsdam**, Berlin: Verlagsgruppe Dr. Wolfgang Weist, 2010. ISBN 978-3-89626-877-8. S. 209-218.
  13. FOBELOVA, D.: 2009. Hodnota domova a dobrý život. In. Věda, filosofie, metodologie: sborník k osmdesátým pátým narozeninám Ladislava Tondla, **Praha: Filosofia**, 2009. ISBN 978-80-7007-288-2. s. 139-144.
  14. KOVAĽOVÁ, D. 2009. Zdorovje i niščeta v bioetičeskom kontexte = Zdravie a chudoba v bioetickom kontexte. In Beresteň : filosofsko - kul'turologičeskij aľmanach. No 1 (3) 2009. – **Velikij Novgorod** : Federal'noe agentstvo po obrazovaniju, Novgorodskij gosudarstvennyj universitet imeni Jaroslava Mudrogo, 2009. – ISBN 978-5-903931-45-3.
  15. KMEŤ, Miroslav: Historiografia dolnozemských Slovákov v 19. storočí / Miroslav Kmeť. **Békešská Čaba : Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku** – FHV UMB v Banskej Bystrici, 2010. – 306 s. – ISBN 978-963-88583-1-3 [11 AH]
  16. KMEŤ, Miroslav: Naturalizovaný Čabän / Miroslav Kmeť. In: Čabiansky kalendár na rok 2010. Ročník 48 (20). – **Békešská Čaba : Čabianska organizácia Slovákov**, 2010. – ISSN 0866-1219. – S. 138-141.

17. KMEŤ, Miroslav: Kováčová, Anna: Život a kultúra Slovákov v Budapešti v období dualizmu (1867 – 1918) – A szlovákok élete és kultúrája Budapesten a dualizmus korában (1867 – 1918) / Miroslav Kmeť. In: 20 rokov Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku / A Magyarországi Szlovákok Kutatóintézete 20 éve. Zost. Alžbeta Uhrinová. – **Békešská Čaba : Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku**, 2010. – ISBN 978-963-88583-2-0. – S. 154 – 158.
18. KMEŤ, Miroslav: Gomboš Ján (ed.): Dokumenty k dejinám južnoslovenských (békešských) Slovákov – A dél-alfoldi szlovákok (Békés megyei) dokumentumai / Miroslav Kmeť. In: 20 rokov Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku / A Magyarországi Szlovákok Kutatóintézete 20 éve. Zost. Alžbeta Uhrinová. – **Békešská Čaba : Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku**, 2010. – ISBN 978-963-88583-2-0. – S. 164 – 166.
19. KMEŤ, Miroslav: Za slovenským historikom z Maďarska Jánom Gombošom (1955 – 2009) / Miroslav Kmeť. In: 20 rokov Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku / A Magyarországi Szlovákok Kutatóintézete 20 éve. Zost. Alžbeta Uhrinová. – **Békešská Čaba : Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku**, 2010. – ISBN 978-963-88583-2-0. – S. 206 – 208.
20. KMEŤ, Miroslav: Regionálny, národný a vlastenecký rozmer prác slovenských autorov z Dolnej zeme / Miroslav Kmeť. In: Národopis Slovákov v Maďarsku / Magyarországi Szlovákok néprajza, č. 22/2009. Red.: A. Divičianová, J. Ando. – **Budapest : Maďarská národopisná spoločnosť**, 2009. – ISSN 0324-3001; 0139-4541. – S. 125-153.
21. MALINIÁK, Pavol: A zólyomlipcsei uradalom lakóinak tanúvallomásai, mint a régió késő középkori történelmének forrása / Pavol Maliniak. In: Discussiones Neogradienses 10. Uradalmak kora. – **Salgótarján : Kiadja a Nógrád Megyei Múzeumi Szervezet**, 2010. – ISSN 0236-7041. – S. 9 – 26.
22. TOMEČEK, Oto: A zólyomlipcsei várbirtok birtokviszonyai a XVI – XVII. században / Oto Tomeček. In: Discussiones Neogradienses 10. Uradalmak kora. – **Salgótarján : Kiadja a Nógrád Megyei Múzeumi Szervezet**, 2010. – ISSN 0236-7041. – S. 27 – 46.
23. KMEŤ, Miroslav: Ľudovít Haan a Michal Žilinský (Zsolinsszky) ako slovenskí cirkevní historici / Miroslav Kmeť. In: Kontexty identity. Jubilejný zborník na počesť Anny Divičanovej / Az identitás összefüggései. Köszöntő könyv Gyiviczán Anna riszteletére. – **Békašská Čaba : Celoštátna slovenská samospráva v Maďarsku**, 2010. – ISBN 978-963-88583-0-6. – S. 328-335.
24. ŠMIGEL, Michal: Situacija v pívdenno-schidnij Polšči u 1945 – 1946 rokach v dokumentach čechoslovac'koho vijs'ka ta orhaniv bezpeky / Michal Šmigel', Bohdan Halczak. In: Ukrajins'kyj al'manach 2010. – **Varšava : Objednannia ukrajinciv u Polšči**, 2010. – ISSN 1426-7470. – S. 175-186.
25. ŠMIGEL, Michal: Repatriacja czy deportacja? Radziecka akcja repatriacyjna na Słowacji w latach 1945 – 1948 / Michal Šmigel', Bohdan Halczak. In: Pamięć i sprawiedliwość: Pismo Instytutu Pamięci Narodowej, č. 1 (15), 2010. – **Warszawa : Instytut Pamięci Narodowej**, 2010. – ISSN 1427-7476. – S. 253-261.

26. ŠMIGEL, Michal: Współpraca polsko-czechosłowacka podczas akcji przeciw banderowcom (1945 – 1947) / Michal Šmigel. In: Między przymusową przyjaźnią a prawdziwą solidarnością. Czesi – Polacy – Słowacy 1938/39 – 1945 – 1989. Część II. Pod redakcją Petra Blažka, Pawła Jaworskiego, Łukasza Kamińskiego. – **Warszawa : Instytut Pamięci Narodowej**, 2009. – ISBN 978-83-7629-1145-4. – S. 124 – 131.
27. KOŽIAK, Rastislav: Kresťanstvo v časoch sv. Vojtecha. Eds. Rastislav Kožiak, Jaroslav Nemeš. – **Kraków : Wydawnictwo Towarzystwa Słowaków w Polsce – Centrum pre štúdiu kresťanstva**, 2009. – 152 s. – ISBN 978-83-7490-255-7
28. ŠMIGEL, Michal: Łemkowie, Bojkowie, Rusini – historia, współczesność, kultura materialna i duchowa. Tom II. Pod red. Stefan Dudra, Bohdan Halczak, Iryna Betko, Michal Šmigel. – **Zielona Góra - Słupsk : Drukarnia Wydawnictwo „Druk-Ar”**, 2009. – 248 s. – ISBN 978-83-60087-38-1.
29. ŠMIGEL, Michal: Łemkowie, Bojkowie, Rusini – historia, współczesność, kultura materialna i duchowa. Tom III. Red.: Stefan Dudra, Bohdan Halczak, Roman Drozd, Iryna Betko, Michal Šmigel. – **Zielona Góra : Drukarnia Wydawnictwa „Druk-AR”**, 2010. – ISBN 978-83-60087-45-9. – 358 s.
30. ŠMIGEL, Michal: Rejdy UPA v dokumentach vijska ta aparatu bezpeky ČSR (1945-1946) // Rejdy UPA v dokumentoch vojenských a bezpečnostných štruktúr ČSR (1945-1946) // UPA Raids as Reflected in the Dokuments of the Army and Security Apparatus of the Czechoslovak Republic (1945-1946) / Michal Šmigel. In: ŠMIGEL, Michal (ed.): The UPA in light of Slovak and Czech documents (1945 – 1948). Book 1. The UPA Raids in the Army and State Security Documents of Czechoslovakia (1945 – 1946). Litopys UPA, volume 48. – **Toronto – Lviv : Published by Litopys UPA**, 2010. – ISBN 978-1-897431-16-0 (Canada) – ISBN 978-966-2105-16-2 (Ukraine) – S. 7-45 (ukr.); 47-85 (slov.); 85-124 (ang.)
31. ŠMIGEL, Michal: The UPA in light of Slovak and Czech documents (1945 – 1948). Book 1. The UPA Raids in the Army and State Security Documents of Czechoslovakia (1945 – 1946). Litopys UPA, volume 48. Ed. Michal Šmigel. – **Toronto – Lviv : Published by Litopys UPA**, 2010. – 864 s. – ISBN 978-1-897431-16-0 (Canada) – ISBN 978-966-2105-16-2 (Ukraine)
32. ŠMIGEL, Michal: Social'no-ekonomičeskoje položenie kresťanstva severo-vostočnoj Slovakii v 1945 – 1947 gg. / Michal Šmigel. In: Gosudarstvennaja vlast' i kresťanstvo v konce XIX – načale XXI veka. Sbornik naučnych statej. – **Kolomna : Ministerstvo obrazovanija i nauk Russkoj federacii**, 2009. – ISBN 978-5-98492-073-5. – S. 425-430.
33. KMEŤ, Miroslav: Historiografia dolnozemských Slovákov v 19. storočí / Miroslav Kmeť. **Nadlak : Vydavateľstvo Ivan Krasko**, 2010. – ISBN 978-973-107-057-5. – 306 s. [11 AH]
34. KMEŤ, Miroslav: Osobnosti slovenskej Dolnej zeme (Doslov) / Miroslav Kmeť. In: JANČOVIC, Ján: Vyorali hlboké dolnozemske brázdy. – **Nadlak (Rumunsko) : Vydavateľstvo Ivan Krasko**, 2009. – ISBN 978-973-107-050-6. – S. 193-207.

35. KUNEC, Patrik: The Hungarian Participants of the American War of Independence / Patrik Kunec. In: „Codrul Cosminului“, roč. XVI, 2010, č. 1. – **Suceava : Universitate „Stefan cel Mare“**, 2010. – ISSN 1224-032X. – S. 41 – 57.
36. ŠMIGEL, Michal: «Görogly» şadessany we ylmy-taryhy hyzmatdaşlyk jemgyýeti / Gerogly epos and scientific historical community / Эпос «Гёроглы» и научное историческое сообщество / Michal Šmigel, Vjačeslav Menkovskiy. In: Görogly ýordumy we gündogar edebiýaty / Plot of Gorogly and the Orientale literature. – **Daşoguz (Turkmenistan) : Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Milli golýazmalar instituty**, 2009. – S. 137, 250, 363.
37. REPOŇ, Anton: Filosofskij dialog Turgeneva s prirodoy) v univerzitnom zborníku **Orlovská štátna univerzita, Ruská federácia**
38. KSJ: **Ukrajina, Užhorodská národná univerzita** – publikovanie odborných článkov
39. ODALOŠ, P.: Tendencie transformácie slovenskej onymie po roku 1989. In: Romanoslavica, roč. XLVI, 2010, č. 1, s. 179 – 183.
40. ODALOŠ, P.: Literárne vlastné meno v kontexte mesta a vidieka. (Determinácia literárnonymických postáv literárnymi špecifikami.) In: Miasto w perspektywie onomastyki i historii. Red. I. Sarnowska-Giefing – M. Graf. **Poznań : Wydawnictwo Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk**, 2010, s. 517 – 524. ISSN 0079 – 4678 ISBN 978-83-7654-050-4
41. TATÁR, Jozef: Láska, sex a tabu vo vývinovej perspektíve slovenskej poézie (1870 – 1900). In: Studia litteraria et linguistica. Redaktori Roman Mnich a Nela Lysenko. **Drohobycz : Kolo**, 2006, s. 51 – 64. ISBN 966-7996-51-4
42. GOLEMA, M.: „Vlčí pastieri“ a kňažná Margita. Lúbostný trojuholník praslovanského mýtu v kresťanskej interpretácii. In: Kresťanstvo v časoch sv. Vojtecha. Zostavili Rastislav Kožiak a Jaroslav Nemeš. **Krakov : Wydawnictwo Towarzystwa Słowaków w Polsce**, 2009, s. 119-140.
43. GOLEMA, M.: Igrici ako archaickí poeti a žreci u pohanských Slovanov. Kam ukazujú stredoveké pramene i niektoré významové dimenzie praslovanského slova \*jьgrьсь (jeho odvodením a kontinuantov) vo vybraných slovanských etnojazykových tradíciách.. In: Studia mythologica Slavica XIII, **Ljubljana : Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti**, Inštitut za slovensko narodopisje, Ljubljana, Slovenija in / e / and Università degli Studi di Udine, Dipartimento di Lingue e Civiltà dell'Europa Centro-Orientale, Udine, Italia; 2010, s.107-124.
44. KRŠKO, J.: Využitie onomastiky vo vyučovaní materinského jazyka. In: Didaktické studie. **Praha**, 2010.
45. PATRÁŠ, V.: K dynamike noriem v hovorenej komunikácii obyvateľov centrálnej časti stredného Slovenska (príspevok bude publikovaný v pokonferenčnom zborníku Dynamika spoločenských zmien a stratifikácia národného jazyka, 13. – 14. 4. 2010)
46. PATRÁŠ, Vladimír. 2010. Štýl a štylistika výberovo v ďalšej knihe. Findra, Ján. 2009. Jazyk v kontextoch a v textoch. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2009. 317 s. ISBN 978-80-8083-924-6. (Recenzia rovnomennej publikácie.) In: Štíl,

medjunarodni časopis za lingvistiku (**Beograd : Medjunarodno udruženje Stil - Univerzita Beograd**), 9, 2010, s. 468 – 471.

- *Práca na projektoch: 0*
- *Študijná oblasť a pedagogická oblasť:*

#### **Orlovská štátnaj univerzita, Ruská federácia**

pôsobenie Doc. Logvinovej, CSc. z Orlovskej štátnej univerzite na našej katedre

- nadviazanie spolupráce o vzájomnej výmene študentov - priajte našich študentov ruského jazyka na dvojmesačný študijný pobyt (december 2010 – január 2011)
- zapojenie Mgr. Trepáčovej do doktorandského štúdia na Orlovskej štátnej univerzite

- *Konferencie s medzinárodnou účasťou:*

#### **Pracovisko: KEKŠ, FHV UMB**

##### **1. Názov „The Tree, the Stone and the Well. Sacred places in the cultural space“**

Dátum: 4. – 5. 12. 2010

Miesto: Banská Bystrica

Prijímacia organizácia: KEKŠ, FHV

Zo zahraničia boli prijatí nasledovní zahraniční hostia: Wojciech Bedynski a Remigiusz Hanaj - Poľsko zo zdruzenia Stowarzyszenie Dom Tańca - Dance house society a Istvan Povedak – z Katedry etnologie Szegedskej univerzity, Maďarsko

Horeuvedení hostia sa aktívne zúčastnili konferencie, prezentovali svoje príspevky a prediskutovali s garantom ŠP EKŠ prof. Rouetom i vedúcou katedry EKŠ Dr. Bálintovou možnosti ďalšej spolupráce v pedagogickej i vedeckej oblasti.

#### **Pracovisko: KRO, FHV UMB**

##### **2. Názov: „Etudes françaises en Slovaquie“.**

Dátum: september 2010

Pri príležitosti tohto podujatia sa uskutočnilo každoročné stretnutie vedúcich katedier francúzskeho jazyka na Slovensku so zástupcami francúzskeho veľvyslanectva a zahraničnými partnermi.

So všetkými uvedenými zahraničnými pracoviskami spolupracujeme na príprave konferencie Studia Romanistica Beliana II „Jazyk, kultúra a médiá“. Elisabeth Richard (Francúzsko) a Xoán Montero (Španielsko): členovia vedeckej rady konferencie. Okrem toho sa spolupráca rozvíja v rámci riešeného projektu VEGA, výmenou študentov a učiteľov ako aj na základe spoluautorstva článkov a publikácií.

#### **Pracovisko: KSJL, FHV UMB**

##### **3. Názov Dynamika spoločenských zmien a stratifikácia národného jazyka**

Dátum: 13. – 14. 4. 2010

Prijímajúca organizácia: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici.

## b) odporúčania

Pokračovať v začatej spolupráci s Orlovskou štátnou univerzitou, RF

### • ZÁVER:

Publikačná činnosť vzahraníci v rámci zmluvných partnerstiev bola v tomto roku vysoká, najmä vďaka aktívnych účastí na medzinárodných konferenciách.

Prínos:

- pôsobenie zahraničného lektora pri vyučovaní jazyka je nezastupiteľné (v oblasti jazyka – fonetika, morfológia, lexikológia, syntax; vedenie jazykových konverzácií, spolupráca so slovenskými pedagógmi, konzultácia a vedenie záverečných prác);
- pobyt študentov v Ruskej federácii – možnosť rozšíriť svoje vedomosti v oblasti kulturológie, zdokonaľovanie sa v jazyku, príprava podkladov pre písanie záverečných prác;
- možnosť učiteľov pôsobiť v cudzojazyčnom prostredí, konzultovať a publikovať svoje práce v zahraničí;

### • Problémy:

Vysoké úväzky pedagógov, nedostatok času na prípravu na zahraničné konferencie, prípadne na zahraničné prednáškové pobyty.

Vybavovanie administratívnych záležitostí pri vycestovaní do RF.

Finančné náklady, ktoré si študenti a učitelia hradia sami pri vycestovaní do Orla, RF.

Katedra SJL vníma problémy najmä v hodnotení výstupov. Odporúča preto, aby v rámci FHV boli sledované **paralelne** a vykazované **osobitne** aj kategórie potenciálnych výstupov A, B, C, D, používanie kategórií len podľa platného kódovníka typu ADE Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch je totiž nekompatibilné s akreditačnými kritériami a zakrýva podobnosti a rozdiely v kvalite výstupov (A, B, C, D), ktoré však budú znovu akcentované pri budúcej komplexnej akreditácii. Podobne je to aj pri (ne)hodnotení citátov, ohlasov a pod., ktoré sa však v komplexnej akreditácii vykazujú a vysoko hodnotia v rámci atribútu ocenení.

### • Zámery na rok 2011:

- Intenzívnejšie zapájanie sa do zmluvných programov.
- Organizácia konferencií s medzinárodnou účasťou (Korenie kultúry II. –KEKŠ).
- Účasť na konferenciách na zahraničných zmluvných i nezmluvných pracoviskách.
- Publikovanie v zahraničných zborníkoch a časopisoch, spolupodieľanie sa na ich financovaní.
- Kontinuálne rozvíjanie existujúcich foriem zmluvnej spolupráce (Erasmus, CEEPUS, JTP)
- Rokovania s partnermi spoločného študijného programu v Jene, január 2011 (definovanie podmienok prijatia uchádzačov o štúdium, špecifikácia profilu absolventa, modifikácia spôsobu zabezpečenia štúdia, vytvorenie modulov s

- rozpracovanou didaktikou a metodikou výučby a hodnotenia, modifikácia podmienok pedagogickej praxe, stanovenie kritérií na ukončenie štúdia, zosúladenie zásad študijných a skúšobných poriadkov platných na oboch fakultách, určenie podmienok vysielania a prijímania učiteľov partnerských inštitúcií a iné.)
- Inovovanie kurzov pre potreby spoločného študijného programu počas LS 2010/11. Začiatok realizácie spoločného študijného programu s FSU Jena – september 2011.
  - Pokračovať v spolupráci s JTP, pozvať na konferenciu v r. 2011 odborníka z oblasti translatológie z Karlovej univerzity v Prahe.
  - Doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD. - vedenie praktikantov FSU Jena, spolupráca s MU v Brne, s LMU v Mníchove, s Università degli studi di Catania.
  - Rozbehnúť učiteľskú mobilitu s Univerzitou v Nancy (Francúzsko).
  - Rozšíriť vzájomnú spoluprácu s Orlovskou štátnou univerzitou o organizovanie konferencií týkajúcich sa rozvoja ruského jazyka, literatúry a jazykovedy.
  - Hľadať možnosti realizácie spoločných grantov a finančných prostriedkov.
  - Hostovanie ruského lektora na našej katedre, resp. vzájomná výmena učiteľov a študentov.
  - Šuša: prednáškový pobyt – cez Erasmus – LS 2011, do Segedína.
  - Golema – redakčná príprava a vydanie 4. čísla CONVERSATORIA LITTERARIA, 2. čísla časopisu Spotkania humanistyczne, 3. čísla časopisu Миргород (журнал посвящен вопросам эпистемологии литературоведения), rozšírenie autorského okruhu o ďalších literárnovedene orientovaných pracovníkov FHV.
  - Krško, J.: Lipsko – prednášky na univerzite (pozvanie od prof. E. Eichlera – apríl 2011) Praha (Čeština v pohledu synchronním a diachronním, 1.-3. 6. 2011)Ivano-Frankovsk (Ukrajina - XIV Всеукраїнська ономастична конференція - «Українська онімія в часі і просторі»)
  - Benikovský, M.: publikácia článku Náčrt antropomimetickej teórie v poetike J. Cígera-Hronského v časopise Slovo a smysl
  - Huťková, A.: (spolueditorka): príprava nekonferenčného zborníka Translation Studies and Its Context 4, FHV UMB v spolupráci s Wroclavskou univerzitou, Poľsko.
  - Rozvinutie publikačnej spolupráce v nekonferenčnom recenzovanom zborníku Slavica Segediensis 2011 v Szegedíne.

### 3. ČLENSTVO V MEDZINÁRODNÝCH ORGANIZÁCIÁCH

#### Individuálne členstvo:

##### **KAA, FHV UMB:**

1. PhDr. Katarína Feřková, PhD.: Česká a slovenská asociácia amerikanistov pri FF UP (Univerzita Palackého) v Olomouci, ČR,
2. Mgr. Jana Javorčíková, PhD.: EAAS (European Association for AMerican Studies), Univerzita Palackého, sídlo v Olomouci, ČR,
3. Mgr. Jana Javorčíková, PhD.: CEACS European Association of Canadian Studies - sídlo v Polsku.,
4. Mgr. Jana Javorčíková, PhD.: Fulbright Alumni – sídlo v Bratislave,

##### **KEKŠ, FHV UMB:**

5. PaedDr. Helena Bálintová, PhD.: členstvo v MAPRJAL (Medzinárodná organizácia priateľov ruského jazyka a literatúry),
6. Mgr. Eva Höhn, PhD.: členstvo v Spoločnosti rakúskych germanistov,

##### **KGE, FHV UMB:**

7. PhDr. Mária Bielíková, PhD.: Herman-Hesse-Internationale-Gesellschaft, Calw
8. PhDr. Mária Bielíková, PhD.: J. W. von Goethe-Gesellschaft, Weimar
9. PhDr. Mária Bielíková, PhD.: IDV – Internationaler Deutschlehrerverband (Medzinárodná asociácia učiteľov nemeckého jazyka)
10. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.: MGv – Mitteleuropäischer Germanistenverband, Dresden (Stredoeurópska germanistická spoločnosť, Drážďany)
11. Mgr. Edita Jurčáková, PhD.: Österreichische Gesellschaft für Germanistik (Rakúska spoločnosť pre germanistiku)
12. doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.: Rakúska spoločnosť pre výučbu nemčiny ako cudzieho jazyka (ÖDaF)
13. doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.: Medzinárodný zväz celostnej pedagogiky (GPV)
14. PhDr. Eva Molnárová: CASAJC – Česko – slovenská pobočka medzinárodnej asociácie učiteľov cudzích jazykov na vysokých školách CercleS
15. Prof. Dr. phil. habil. Wolfgang Schulze: Linguistic Society of America
16. Prof. Dr. phil. habil. Wolfgang Schulze: Societas Caucasologica Europaea (prezident)
17. Prof. Dr. phil. habil. Wolfgang Schulze: Association for Language Typology
18. Prof. Dr. phil. habil. Wolfgang Schulze: Deutsche Gesellschaft für kognitive Sprachforschung
19. Prof. Dr. phil. habil. Wolfgang Schulze: Swedish Association for Language and Cognition
20. Prof. Dr. phil. habil. Wolfgang Schulze: United Kindom Cognitive Linguistics Association
21. Prof. Dr. phil. habil. Wolfgang Schulze: International Cognitive Linguistics Association
22. Prof. Dr. phil. habil. Wolfgang Schulze: Center for East European and Russian/Eurasian Studies (CEERES) at The University of Chicago
23. PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.: MGv – Mitteleuropäischer Germanistenverband, Dresden (Stredoeurópska germanistická spoločnosť, Drážďany)

24. PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.: IDV – Internationaler Deutschlehrerverband (Medzinárodná asociácia učiteľov nemeckého jazyka)

**KHI, FHV UMB:**

25. Doc. PhDr. Dušan Škvarna, PhD.: predseda slovensko-poľskej komisie historikov  
26. Doc. PhDr. Dušan Škvarna, PhD.: člen slovensko-maďarskej komisie historikov  
27. Doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.: člen redakčnej rady časopisu Rossijskije i slavjanskije issledovanija. Vydavateľ: Bieloruská štátna univerzita. ISSN 1995-5634. (Od roku 2008)  
28. PhDr. Imrich Nagy, PhD.: člen redakčnej rady časopisu Acta Academiae Paedagogicae Agriensis. Sectio Historiae. ISSN 1785-3117

**KRO, FHV UMB:**

29. Doc. PhDr. Elena Baranová, mim. prof.: členka medzinárodnej redakčnej rady časopisu Cizí jazyky, Fraus, Plzeň, ČR  
30. Doc. PhDr. Elena Baranová, mim. prof.: členka redakčnej rady časopisu Romanica Olomoucensia, FF Univerzity Palackého v Olomouci, ČR  
31. Doc. PhDr. Elena Baranová, mim. prof.: členka medzinárodnej vedeckej rady časopisu CADIFLE Slaves, UKF Nitra  
32. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.: členka redakčnej rady časopisu XLinguae, UKF, Nitra  
33. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.: členka redakčnej rady časopisu Romanica Olomoucensia, FF Univerzity Palackého v Olomouci, ČR  
34. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.: členka výskumného tímu EA 3487 ELIA-LIDILE, Linguistique et didactique des langues étrangères, Université Rennes 2 – Haute Bretagne, Rennes (France)  
35. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.: členka Technickej komisie 69 (Terminológia. Informácie a dokumentácia.) v rámci Slovenského ústavu technickej normalizácie (zriaďovateľom je Ministerstvo školstva)  
36. Mgr. Katarína Klimová, PhD.: členka AIPI (Associazione Internazionale Professori di Italiano), Medzinárodná asociácia učiteľov talianskeho jazyka  
37. PhDr. Vlasta Křečková, PhD.: Asociácia pre jazykovedný výskum : CRL (Cercle de recherche en linguistique) so sídlom v Paríži, Francúzsko  
38. PhDr. Vlasta Křečková, PhD.: členka kolektívu recenzentov zborníkov a vedeckých prác publikovaných Asociáciou pre jazykovedný výskum (CRL –Centre de recherche en linguistique), Paríž – Sorbonne 4, Francúzsko

**KSJ, FHV UMB:**

39. Prof. Dr hab. Urszula Żydek-Bednarczuk: členka Výboru pre záležitosti kvalifikovania lektorov poľského jazyka ako cudzieho na zahraničných univerzitách;  
40. Prof. Dr hab. Urszula Żydek-Bednarczuk: Národná komisia pre znalosť poľského jazyka ako cudzieho;  
41. Prof. Dr hab. Urszula Żydek-Bednarczuk: vedúca Vedeckého pracoviska pre výskum jazyka médií;  
42. Prof. Dr hab. Urszula Żydek-Bednarczuk: práca v redakcii trafo Verlag Berlin, Network Cultur Diversity and New Media.

43. Prof. Dr hab. Urszula Żydek-Bednarczuk: Práca v redakcii trafo Verlag Berlin, Network Cultur Diversity and New Media
44. Prof. Larisa A. Sugay, DrSc.: Členstvo v domácich a medzinárodných mimovládnych orgánoch a organizáciách, redakčných radách:
45. Prof. Larisa A. Sugay, DrSc.: znalec Ruského humanitného vedeckého fondu
46. Prof. Larisa A. Sugay, DrSc.: členka redakcie časopisu Russkij jazyk v centre Evropy
47. Prof. Larisa A. Sugay, DrSc.: hlavná redaktorka literárno-umeleckého a vedeckého almanachu Vestnik slavianskich kul'tur
48. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: členka Vedeckej rady Filologickej fakulty UŽNU,
49. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: členka Špecializovanej rady na obhajobu kandidátskych dizertácií v odbore slovanské literatúry pri Ľvovskej národnej univerzite I. Franka,
50. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: predsedníčka štátnej skúšobnej komisie v odbore Slované jazyky a literatúry na Užhorodskej národnej univerzite,
51. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: predsedníčka štátnej skúšobnej komisie v odbore Slované jazyky a literatúry na Ľvovskej národnej univerzite I. Franka,
52. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: vedúca expertnej vedeckej ustanovizne schválenej Najvyššou atestačnou komisiou Ukrajiny v odbore slovanské jazyky,
53. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: členka odborovej komisie pre odbor Slavistika – slovanské jazyky v špecializácii ukrajinský jazyk na FF PU v Prešove,
54. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: členka Slovensko-ukrajinského inštitútu humanitných iniciatív,
55. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: zástupkyňa predsedu špecializovanej rady na obhajobu doktorských dizertácií v odbore ukrajinský jazyk na UŽNU,
56. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: riaditeľka Ukrajinsko-slovenského inštitútu humanitných iniciatív,
57. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: zostavovateľka a predsedníčka redakčnej rady vedeckého zborníka Studia Slovakistica (Užhorod),
58. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: členka redakčnej rady vedeckého zborníka Štúdie z onomastiky a etymológie (Ústav ukrajinského jazyka Národnej akadémie vied Ukrajiny v Kyjeve),
59. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: členka redakčnej rady vedeckého zborníka Vaukovyj visnyk UŽNU. Serija Filolohija,
60. Prof. Svitlana Pachomovová, DrSc.: členka redakčnej rady vedeckého zborníka Komparatívny výskum slovanských jazykov a literatúr (Kyjevská národná univerzita T. Ševčenka).

#### **KSJL, FHV UMB:**

61. prof. PaedDr. Vladimír PATRÁŠ, CSc.: medzinárodná redakčná rada lingvistickej ročenky Stylistyka (Opole, Opolská univerzita; Poľsko) – stály člen (od 1997);
62. prof. PaedDr. Vladimír PATRÁŠ, CSc.: medzinárodná redakčná rada lingvistickej ročenky Stil (Belehrad, Srbsko) – stály člen (od 2002);
63. prof. PaedDr. Vladimír PATRÁŠ, CSc.: Vedecká rada Obchodno-podnikateľskej fakulty v Karvinej Sliezskej univerzity v Opave (Česká republika) – člen (od 2003);
64. prof. PaedDr. Vladimír PATRÁŠ, CSc.: 3. Komisia sociolingvistiky pri Medzinárodnom komitáte slavistov (Krakov, Jagelovská univerzita; Poľsko) – stály člen (od 2009);

65. prof. PaedDr. Vladimír PATRÁŠ, CSc.: členstvo v medzinárodnej evalvačnej komisii na študijný program doktorandského štúdia História a dialektológia chorvátskeho jazyka – Fakulta humanitných a sociálnych štúdií Univerzity v Rijeke (Chorvátsko);
66. prof. PaedDr. Vladimír PATRÁŠ, CSc.: účasť na fyzickej evalvácii: 14. 7. 2010, Rijeka
67. doc. Mgr. Jaromír KRŠKO, PhD.: od r. 2008 člen Slovanskej onomastickej komisie pri Medzinárodnom komitáte slavistov
68. doc. PaedDr. Martin GOLEMA, PhD.: člen redakčných rád medzinárodných literárnovedných časopisov: CONVERSATORIA LITTERARIA – ISSN 1897-1423; Vydavatel: Akademia Podlaska w Siedlcach, Instytut Filologii Polskiej; Донецкий институт социального образования» (Украина, г. Донецк); Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica
69. doc. PaedDr. Martin GOLEMA, PhD.: člen redakčných rád medzinárodných literárnovedných časopisov: Миргород (журнал посвящен вопросам эпистемологии литературоведения) – ISSN 1897-1431 stály člen (od 2002); Vydavatel: Akademia Podlaska w Siedlcach, Instytut Filologii Polskiej; Донецкий институт социального образования (Украина, г. Донецк); Faculté des lettres, Section de langues et civilisations slaves, Université de Lausanne (№ 1 vyšlo v máji 2008 v Siedlcach, № 2 je v tlači)
70. doc. PaedDr. Martin GOLEMA, PhD.: člen redakčných rád medzinárodných literárnovedných časopisov: 3. Spotkania humanistyczne: Międzynarodowy Interdyscyplinarny Periodyk Naukowy/International Interdisciplinary Scientific Journal – ISSN 2081-3163 Vydavateľ: Akademia Podlaska w Siedlcach, Instytut Filologii Polskiej

#### **KTVŠ, FHV UMB:**

71. Prof. doc. Karol Görner, PhD.: zahraničný expert Poľskej Państwowej Komisie Akredytacyjnej pre turistiku a rekreáciu.
72. Prof. doc. Karol Görner, PhD.: člen redakčnej rady časopisu Journal of Outdoor Activities (Univerzita J.E.Purkyně v Ústí nad Labem).
73. Prof. doc. Karol Görner, PhD.: člen Vedeckej rady AWF im. B. Czecha v Krakove.
74. Doc.PaedDr. Jiří Michal, PhD.: člen komisie Svetovej lyžiarskej federácie FIS Committee for Snowboard and Freestyle Youth & Children's Quest, Suisse – Švajčiarsko.
75. PaedDr. Elena Bendíková, PhD.: člen: Česká kinantropologická společnost, FTVS UK, Katedra kinantropologie a humanitních věd, od 1.1. 2010 (trvá).
76. PaedDr. Elena Bendíková, PhD.: člen redakčnej rady časopisu - Tělesná výchova a sport mládeže, Fakulta tělesné výchovy a sportu Univerzity Karlovy v Praze, , od 1.6.2009 (trvá).

#### **Kolektívne členstvo:**

1. Univerzita Mateja Bela je členom AUF – Agence universitaire de la Francophonie. Komunikácia a úlohy vyplývajúce z tohto členstva sa týkajú aj KRO.
2. Doc. Mgr. Naďa Novotná, PhD.: Európske fórum psychomotoriky – zapojenie sa do organizácie.

#### 4. ŠTUDENTI - VYCESTOVANIE - PRIJATIE

*A/ vycestovania našich študentov do zahraničia (meno študenta, ročník; forma: letné jazykové kurzy, odborné kurzy, štipendijné pobyty, ...)*

Pozri prílohy č.

*B/ prijatie zahraničných študentov (meno študenta; forma: letné jazykové kurzy, odborné kurzy, štipendijné pobyty, ...)*

Pozri prílohy č. 5. – 8.

- efektívnosť mobility študentov

Upevnenie jazykových a odborných kompetencií. Konfrontácia teoretických vedomostí s realitou a praxou jednotlivých európskych kultúr.

Pre študentov cudzích jazykov sa stalo nutnosťou absolvovať počas štúdia zahraničný študijný pobyt v cieľovej krajine, kde môžu rozvíjať svoju cudzojazyčnú kompetenciu, spoznávať realitu danej krajiny a získavať skúsenosti pre svoju budúcu profesiu učiteľa cudzieho jazyka alebo interkultúrneho mediátora. Pobyty študenti využívajú tiež na kvalitnú prípravu záverečných (bc. alebo mgr.) prác.

Všetci študenti, ktorí absolvovali štipendijný pobyt v Ruskej federácii alebo v Bielorusku, spomínajú na dni prežité v cudzej krajine, ako na jedno z najkrajších období svojho života. Nové prostredie, nové kamarátstva, iný systém vzdelávania, zoznamovanie sa s každodenným životom, realitou, zvykmi, tradíciami, hodnotami, kuchyňou, zbieranie študijného materiálu pre záverečné práce a zdokonaľovanie sa v praktickom používaní jazyka – to sú len niektoré plusy, ktoré so sebou prináša jazyková stáž.

Dostupnosť študijných materiálov, ku ktorým na Slovensku nie je prístup

- problémy

Problém výberu a motivácie našich študentov pre zahraničné pobyty na niektorých pracoviskách, oproti tomu vyšší záujem študentov jazykov, ktorý dlhodobo presahuje možnosti pridelenia finančných príspevkov.

Slabá informovanosť vyučujúcich o vycestovaných študentoch a študentkách rovnako ako aj o prichádzajúcich študentoch, o ktorých sa vyučujúci dozvedá priamo na vyučovaní bola zabezpečená prostredníctvom Erasmuskoordinátorov, ktorým bol zasielaný kompetný zoznam tak outgoing ako aj incoming študentov. Napriek tomu sa informácie často neposúvajú k ďalším kolegom.

Časový tlak vyvíjaný študentami na vyučujúcich po návrate zo študentskej mobility (rozhovor mimo konzultačných hodín, „expresné“ výsledky seminárnej práce a pod.).

Napriek finančnej dotácii zo strany MŠ sa naši študenti sťažujú na finančne náročné podmienky života hlavne v Moskve

- zámery na rok 2011

Jednoznačná podpora študentov a študentiek v mobilitách zo/do zahraničia. Uznávanie hodnotenia zo zahraničnej inštitúcie po úspešnom absolvovaní predmetu (kurzu). Poskytnutie pomoci zahraničným študentom, ktorí prichádzajú na jednotlivé katedry vo výbere predmetov a v orientácii na katedrách.

Iniciovanie podpisovania ďalších bilaterálnych dohôd v rámci programu Erasmus tak, aby sa mohol realizovať väčší počet študentských mobilit.

Plánovanie odborných exkurzií študentov (Petrohrad, Ruská federácia – KEKŠ).

Podpora študentov pri žiadostiach o štipendiá na letné jazykové kurzy a podpora študentov učiteľstva pri žiadostiach o zahraničné stáže ako asistenti učiteľov

KRO: Naším cieľom je v budúcom akademickom roku vyslať minimálne jedného študenta na každú partnerskú univerzitu, vrátane Univerzity v Nancy, ktorá je našou novou partnerskou organizáciou. Taktiež počítame aj s vycestovaním študentov talianskeho jazyka. V LS 2010-11 by malo vycestovať na mobility Erasmus 5 študentov KRO. Dôvodom je prospešnosť študentských mobilit a úsilie o ďalšie prehĺbovanie vzájomných vzťahov, ktoré sme si doteraz vybudovali. V opačnom prípade by sme časom mohli stratiť kontakty, ktoré sú v súčasnosti aktívne.

KSJ: pokračovať v zabehnutej tradícii, v budúcom roku 2011 v LS sa naše študentky zúčastnia štipendijného pobytu v Litve v rámci programu ERAZMUS.

Rozšíriť študijné pobyty ruštinárov o Poľsko a pobaltské krajiny (ERAZMUS).

Zámerom KSJL je motivovať študentov k vyššiemu záujmu o mobilitné pobyty na partnerských inštitúciách, pretože aj na zahraničných partnerských pracoviskách existujú katedry slovenského jazyka a slovakistické pracoviská.

## 5. ZAHRANIČNÉ PRACOVNÉ CESTY

- meno, účel, mesiac vycestovania, krajina, mesto, názov inštitúcie
- cesty financované z rozpočtových prostriedkov, cesty financované z iných zdrojov fakulty
- cesty financované z projektov medzinárodnej spolupráce

Pozri prílohy č. 1. a 2.

- efektívnosť ciest

Prínosom pre UMB bolo:

- získanie relevantných informácií o novom spôsobe organizácie doktorandského štúdia na európskych univerzitách, navrhovaný Európskou asociáciou univerzít, ktorej je členom aj UMB,
- medzinárodná akreditácia magisterského študijného programu v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo,
- členstvo v sieti európskych univerzít pripravujúcich prekladateľov,
- rozšírenie vedomostí v aktuálnych trendoch teórie prekladu,
- zvyšovanie povedomia o FHV UMB na prestížnom medzinárodnom podujatí,
- nadviazanie nových kontaktov a možností spolupráce,
- prezentovanie výstupov z domácich projektov,
- získavanie početných knižných darov,
- plnenie dohôd s partnerskými pracoviskami prostredníctvom aktívnej vedeckej medzinárodnej siete Cultmédia (trvá 10 rokov) do ktorej sú zapojené partnerské pracoviská Sliezska univerzita a Karlsruhe – KIT,
- udržanie si medzinárodnej reputácie (práca v organizačných výboroch, spoločné publikovanie a riešenie spoločných výskumných úloh),
- naplnenie cieľov v rámci medzinárodných grantových úloh KEGA č. 3/7369/09 (prof. PhDr. Daniela Fobelová, PhD. )v spolupráci so Sliezkou Univerzitou, Inštitútom filozofie Katowice a KEGA č. 203-0051UMB-4/2010 (doc. PhDr. Vladimír Ďurčík, PhD.) v spolupráci s AV ČR Praha a Karlsruher Institut für Technologie,
- prezentácia výsledkov vlastnej vedeckej a odbornej práce
- spolupráca katedier
- nadviazanie kontaktov
- prezentácia zamerania a smerovania našej katedry a fakulty
- výmena skúseností, informácií
- vydanie spoločnej publikácie
- potenciálne možnosť spolupráce na medzinárodnom projekte
- zahraničné cesty – konferencie, študijné a vedecko-výskumné pobyty – významným spôsobom rozvíjajú odbornosť členov katedier, čo sa potom pozitívnym spôsobom odzrkadľuje na zlepšení výučby
- všetky pracovné zahraničné cesty pracovníkov prispeli k nadviazaniu osobných kontaktov s kolegami na partnerských univerzitách, zvýšeniu a skvalitneniu publikačnej činnosti a k prezentácii čiastkových výsledkov prebiehajúceho

výskumu v rámci projektu VEGA aj mimo neho ako aj k zviditeľneniu katedry (fakulty, univerzity) v zahraničí.

-

- problémy:

- nedostatočné finančné krytie zahraničných ciest zo strany fakulty
- nedostatok prezentačných materiálov fakulty a univerzity
- účasť na medzinárodných konferenciách v RF by privítali aj ostatní členovia Katedry slovanských jazykov, avšak finančné zaťaženie je hlavným dôvodom neúčasti na medzinárodných konferenciách v RF.
- časová a hlavne finančná náročnosť niektorých ciest (pri absencii finančne dobre podporených grantov je ich realizácia nemožná).

-

Nie sú brané do úvahy aktivity v súvislosti s pripravovanými projektmi na európskej a medzinárodnej úrovni, pokiaľ nie sú schválené. Práca nad projektmi je dlhodobá, finančne nákladná a intelektuálne a organizačne náročná, mala by byť zvážená bonita týchto projektov, navyše tieto aktivity sú hodnotené nižšie ako národné granty, napriek tomu, že práca nad prípravou medzinárodných projektov je výrazne ťažšia a v zahraničí viac cenená. Súčasná medzinárodná vedecká práca funguje na princípe netu, je dlhodobá a nemusí byť vyjadrená len v priamych výstupoch alebo získaní grantu. Navrhujeme monitorovať aj tieto vedecké aktivity a zohľadniť ich výraznejšie v systematizácii vedeckých aktivít.

- zámery na rok 2010

Vycestovania do zahraničia za účelom aktívneho vystúpenia a prezentovania svojich vedeckých výsledkov na konferenciách.

Vďaka pôsobeniu p. Lizoňa v Moskve sa rozširujú vzájomné kontakty medzi Katedrou slovanských jazykov a katedrami ruského jazyka a literatúry v RF. Treba však hľadať zdroje financovania, aby sľubne rozbiehajúce sa kontakty neskončili na mŕtvom bode kôli financiám.

## 6. PRIJATIE ZAHRANIČNÝCH HOSTÍ

Pozri prílohy č. 3. a 4.

- efektívnosť:

Prednášky zahraničných hostí prispeli k zvýšeniu odborného potenciálu študijných programov.

- Plnenie dohôd s partnerskými pracoviskami prostredníctvom aktívnej vedeckej medzinárodnej siete Cultmédia (trvá 10 rokov) do ktorej sú zapojené partnerské pracoviská Sliezska univerzita a Karlsruhe – KIT,
- udržanie si medzinárodnej reputácie (práca v organizačných výboroch, spoločné publikovanie a riešenie spoločných výskumných úloh),
- naplnenie cieľov v rámci medzinárodných grantových úloh KEGA č. 3/7369/09 (prof. PhDr. Daniela Fobelová, PhD.) v spolupráci so Sliezkou Univerzitou, Inštitútom filozofie Katowice a KEGA č. 203-0051UMB-4/2010 (doc. PhDr. Vladimír Ďurčík, PhD.) v spolupráci s AV ČR Praha a Karlsruher Institut für Technologie.

Na Katedre filozofických vied sa uskutočnili prednášky zahraničných hostí, pričom sa nadviazala spolupráca, ktorá by mohla vyústiť do návrhu spoločných projektov ako aj pozvaní na špecializované konferencie uskutočňované v zahraničí. Na prednáškach sa zúčastnili aj študenti, ktorí tak sa mohli oboznámiť s výsledkami výskumu v zahraničí.

- zvýšenie dynamiky výučby,
- inovácia v metodike
- výmena skúseností
- zviditeľnenie pracoviska ako aj UMB
- hľadanie nových foriem spolupráce so zahraničnými inštitúciami
- nadviazanie nových pracovných kontaktov
- skvalitnenie úrovne študijných programov a vyučovania v jednotlivých kurzoch

Katedra histórie využila všetky realizované mobility na prerokovanie aktuálnych foriem spolupráce, realizovania publikačných výstupov, prípadne prípravy spoločných projektov.

- výmena skúseností a názorov
- vedecká práca v rámci riešeného projektu VEGA
- umožnenie študentom prísť do kontaktu s prednáškami v autentickom jazyku
- umožnenie študentom zažiť iné štýly prednášania a komunikácie so študentmi
- rozšírenie spolupráce (možnosti publikovania v zahraničí a pod.)

Prítomnosť zahraničných hostí na našom pracovisku je vždy obohatením. Potvrďuje sa tým schopnosť katedry šíriť výsledky svojej vedeckej práce, prístupnosť, konkurencieschopnosť a vývoj, napredovanie v uvažovaní o aktuálnych pedagogických i vedeckých otázkach. Zabraňuje sa tak stagnácii, ustrnutiu bohatého vedeckého potenciálu, ktorým tu zreteľne disponujeme. Avšak nedostatok financií výrazne obmedzuje možnosť pozvať zahraničných hostí častejšie, resp. z väčších vzdialeností.

- problémy:

Koordinácia prednášok a seminárov zahraničných hostí s rozvrhom, s povinnosťami vyučujúcich (ktorí zabezpečujú príchod host'a) a priestorové zabezpečenie. Vyššie uvedená beseda bola medzi študentami žiadaná – mala vysokú návštevnosť. Často nie je možné uspokojiť záujem všetkých študentov z kapacitných dôvodov.

Finančné krytie prednáškových pobytov – nie všetky je možné zrealizovať na základe programu Erasmus.

- zámary na rok 2010:

Pokračovať v nastavenej spolupráci.

## **7. ZAHRANIČNÍ LEKTORI A ZAMESTNANCI ZO ZAHRANIČIA**

### **a) Prehľad zahraničných lektorov na fakulte:**

#### ***Katedra anglistiky a amerikanistiky***

1. Aydan Sertoglu, Turecko – lektorka (MZV Turecka)
2. Bc. Jennifer Johnson, USA – lektorka Fulbright

#### ***Katedra germanistiky***

3. Mag. Christina Müller, Rakúsko – lektorka MŠ SR (od 1.9.2009) (participuje na výučbe na Katedre európskych kultúrnych štúdií)

#### ***Katedra romanistiky***

4. Pierre-Emmanuel Giulhaume, Francúzsko – lektor MŠ SR (do 31.08.2010)
5. Mgr. Nicolas Guy, Francúzsko – lektor MŠ SR (od 1.9.2010)
6. Dr. Simonetta Giulianelli, Taliansko – lektorka (MZV Talianska)
7. Lic. Maria Paz Cervantes Bonet, Španielsko (organizačne zabezpečuje EF UMB) – lektorka MZV Španielskeho kráľovstva)

#### ***Katedra slovanských jazykov***

8. Dr. Justyna Cembrowská, Poľsko – lektorka MŠ SR (do 31.8.2010)
9. Mgr. Jakub Paczesniak, Poľsko – lektor MŠ SR (od 1.9.2010)
10. Mgr. Nikša Maksimovič, Srbsko – lektor MŠ SR

### **b) Prehľad zahraničných zamestnancov na fakulte:**

#### ***Katedra anglistiky a amerikanistiky***

1. Bc. Michael Eliot Dove, USA
2. Artur J.P.Wood, M. Phil, Veľká Británia
3. Prof.PhDr. Csaba Czeglédi, CSc., Maďarsko

#### ***Katedra európskych kultúrnych štúdií***

4. Prof. Genovaitė Kačiūskienė, Litva
5. prof. Giller Rouet, Francúzsko

#### ***Katedra germanistiky***

6. prof. Dr. Phil.h.c. Uli Rothfuss, M.Sc., Nemecko
7. prof. Dr. Wolfgang Schulze, Nemecko

#### ***Katedra hungaristiky***

8. prof. PhDr. Gula Varga, CSc., Maďarsko
9. prof. PhDr. Árpád Zimányi, CSc., Maďarsko

#### ***Katedra romanistiky***

10. doc. PhDr. Jan Holeš, PhD., Česká republika
11. doc. Dr. Jiří Chalupa, PhD., Česká republika
12. Mgr. Francois Schmitt, Francúzsko
13. Prof. Massimo Arcangeli, Taliansko
14. Gonzales Castano Lara, Španielsko

#### ***Katedra slovanských jazykov***

15. Dr. Gabriela Olchowa-Steporowska, PhD., Poľsko
16. Prof. Dr. Hab. Urszula Zydek-Bednarczuk, Poľsko
17. doc. Natalia Logvinova, Ruská federácia (do 30.6.2010)
18. prof. Larisa Anatolievna Sugay, DrSc., Ruská federácia
19. prof. PhDr. Světlana Pachomovová, DrSc., Ukrajina
20. Mgr. Borisenkova Alla, Ruská federácia

### c) Prehľad pracovníkov FHV UMB ako lektorov pôsobiacich v zahraničí:

#### *Katedra etiky a aplikovanej etiky*

1. prof. PhDr. Pavel Fobel, PhD. – hosťujúci profesor Vysoká škola manažmentu a sociálnych vied, Tychy, Poľsko
2. doc. PhDr. Daniela Fobelová, PhD. – hosťujúci profesor Vysoká škola manažmentu a sociálnych vied, Tychy, Poľsko

#### *Katedra európskych kultúrnych štúdií*

3. Mgr. Zuzana Išvánfyová, PhD. pôsobí ako zahraničná lektorka slovenského jazyka na Beijing Foreign Studies University v Pekingu, Čína.

#### *Katedra slovenského jazyka a literatúry*

4. lektorát Mgr. Lujzy Urbanovej, Ph.D. na Sliezskej univerzite v Katoviciach, Poľsko
5. lektorát PaedDr. Hedvigy Kubišovej, PhD. na Lomonosovovej univerzite v Moskve
6. lektorát PhDr. Ladislava Györgya na Pedagogickej fakulte Gyulu Juhásza v Segedíne

#### • efektívnosť:

Zahraniční lektori predstavujú značný profesionálny prínos tak pre študentskú obec ako aj pre svojich kolegov - pedagógov. Prinášajú iné postupy, pohľad na riešenie problémov a predstavujú prvok autenticity vo vyučovaní. Vzájomné odborné-vedecké, kultúrne a jazykové obohatenie. Bližší kontakt s organizáciami, ktoré zahraničných lektorov vysielajú.

Zahraniční zamestnanci KRO sú garantmi vo všetkých troch jazykoch a zabezpečujú časť výučby. Práca lektorov na KRO je pre študentov veľkým prínosom. Lektori zabezpečujú výučbu praktických predmetov, vďaka ktorým študenti získavajú komunikačné zručnosti, pomáhajú pri vytváraní imidžu fakulty a univerzity (napr. v SR sú len tri oficiálne lektoráty španielskeho jazyka: UK Bratislava, UMB Banská Bystrica a UKF Nitra). Lektori udržiavajú kontakty s kultúrnymi inštitúciami, s Francúzskym inštitútom v Bratislave, a s vysokoškolskými pracoviskami.

Aktivity našich pracovníkov v zahraničí prispievajú k ďalšiemu rozvoju a medzinárodnej spolupráci.

#### • problémy:

Vybavovanie dokumentácie pre pracovníkov prichádzajúcich a vysielaných do štátov mimo Európskej únie (Ruská federácia, Srbsko) je časovo náročné a často značne odrádza záujemcov o pobyt.

Nemožnosť prijať lektora ruského jazyka, dané medzinárodnou zmluvou Slovenskej republiky a Ruskej federácie (všetky miesta sú obsadené).

## 8. INÉ AKTIVITY V OBLASTI MEDZINÁRODNÝCH VZŤAHOV

### Katedra európskych kultúrnych štúdií

- spolupracuje so slovenskými a českými kultúrnymi inštitútmi v zahraničí pre realizáciu praxe študentov Erasmus.

### Katedra etiky a aplikovanej etiky:

- prof. Fobel, prof. Fobelová: pracujú v medzinárodnej sieti s perspektívou vytvorenia medzinárodných grantov Cultural Diversity and New Media (CultMedia) a Internationales Netzwerk „Rationalität“,
- prof. Fobel: nadviazanie pracovných kontaktov a príprava medzinárodnej publikácie a zasadnutie redakčnej rady,
- príprava medzinárodnej publikácie „Prípadovosť – aplikácia – etika“.

### Katedra germanistiky:

- V spolupráci s ÖSD-Prüfungszentrale vo Viedni realizovala KGE 5. 2. 2010 jazykovú skúšku na získanie Rakúskeho jazykového diplomu, ukončenú certifikátom s medzinárodnou platnosťou.

doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.

- Členka redakčnej rady medzinárodného vedeckého časopisu *Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache* (MU Brno)
- Členka vedeckej rady medzinárodného časopisu pre teóriu a prax vyučovania cudzích jazykov *Lingua viva* (Katedra jazykú Jihočeské univerzity v Českých Budějoviciach)
- Recenzia publikácie kolektívu českých autorov pod vedením Věry Janíkovéj *Současné trendy ve výuce cizích jazyků*
- Vedenie praktikantov z FSU Jena
- Spolupráca s vydavateľstvom Hueber Verlag Ismaning, 2010:

Autorka slovenskej adaptácie pracovného zošita učebnice *Planetino 1*

LENČOVÁ, I. et al. 2010. *Planetino. Deutsch für Kinder. Pracovný zošit*. Ismaning : Hueber Verlag, 2010. ISBN 978-3-19-411577-4

Spoluautorka slovenskej adaptácie pracovného zošita učebnice *Ideen*

LENČOVÁ, I./Kováčová, M./Mulfinger, M. 2010. *Ideen. Deutsch als Fremdsprache. Pracovný zošit*. Ismaning : Hueber Verlag, 2010. ISBN 978-3-19-271823-6

Zámery:

Odovzdanie rukopisu k slovenskej adaptácii *Arbeitsbuch Planetino 2*

Prof. Wolfgang Schulze

- Založenie dokumentačného centra Interdisciplinary Center for Social and Linguistic Documentation, Minde (Portugalsko), zvolený za viceprezidenta
- Inicievanie projektu multimediálnej dokumentácie jazyka minderico

PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.

- Posudzovateľská činnosť pre medzinárodný germanistický časopis *Aussiger Beiträge*, Univerzita Jana Evangelisty Purkyně Ústí nad Labem

- Členka redakčnej rady Acta Universitatis Purkynianae, Facultatis philophicae – Studia Germanica, Univerzita Jana Evangelisty Purkyně Ústí nad Labem

#### **Katedra histórie:**

- Doc. PhDr. Michal Šmigel, PhD. – Česká televízia – štúdio dokumentaristiky a publicistiky Ostrava – spolupráca pri natáčaní dokumentárneho filmu „Banderovci“.

#### **Katedra romanistiky:**

- Úsilie o spojený diplom (joint degree) v spolupráci s Univerzitou v Rennes, Francúzsko

#### **Katedra slovenského jazyka a literatúry:**

- Členovia katedry často recenzujú a posudzujú zahraničné zborníky a príspevky do zahraničných periodík.

#### **Katedra telesnej výchovy a športu:**

- KTVŠ spoluorganizovala (doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD.; doc. PaedDr. Miroslav Nemec, PhD.):  
International scientific conference: PERSPECTIVES OF PHYSICAL TRAINING PROCESS AT SCHOOLS, 16.- 19. November 2010, Piesendorf Austria, organizátor: SAS SCHOOL INNSBRUCK – Austria, KTV UMB - Slovakia. KTVŠ FHV UMB.
- PaedDr. B. Paugshová, PhD. – PaedDr. Elena Bendíková, PhD. – Mgr. Zuzana Gajdošová:  
aktívna spolupráca s nadáciou „Pomoc deťom z Černobyľu“, organizovaná pod záštitou Olega Šidenka – Kyjev (Ukrajina) v spolupráci s MC UMB.
- KTVŠ spoluorganizovala (doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD.; doc. PaedDr. Miroslav Nemec, PhD., doc. PaedDr. Štefan Adamčák, PhD.; Mgr. Petra Kolodzejová; Mgr. Martina Ludvíková):  
Detskú letnú športovú olympiádu v Banskej Bystrici pod záštitou MC UMB v Banskej Bystrici a Výboru pre vzdelávanie NRSNM.
- Mgr. Juraj Kremnický, PhD.: Organizátor medzinárodných pretekov na KTVŠ. Banskobystrické gymnastické dni 2010.
- PaedDr. Júlia Palovičová, PhD.: lektorka pre folklór pri MC pre Slovákov žijúcich v zahraničí.

## 9. PROBLÉMY A ICH RIEŠENIE

- Charakteristika najväčších problémov v oblasti zahraničných stykov.

1. Ne/Zapojenie sa do zahraničného projektu (grantu) z časových (pracovná vyťaženosť) i finančných dôvodov, pretože sa často požaduje účasť materskej inštitúcie na dofinancovaní (reps. spolufinancovaní) grantu.
2. Najzásadnejším problémom je finančné krytie nákladov spojených s rozvíjaním zahraničných vzťahov.
3. Problémom sa javí motivácia a záujem študentov z niektorých pracovísk o štúdium v zahraničí.
4. Administratívne preťahy a zlyhanie realizácie Programu celoživotného vzdelávania ERASMUS – Výučba učiteľa s univerzitou v Catanii, pričom zo strany partnera boli všetky podklady zaslané včas.
5. Vedeckí pracovníci zo zahraničia (prof. Schulze) dlhodobo upozorňujú na nedostatočné ukotvenie nášho výskumu v medzinárodnom vedeckovýskumnom kontexte, z čoho vyplýva menšia atraktivita nášho pracoviska z medzinárodnej perspektívy.
6. Výraznejšia finančná podpora medzinárodných edičných projektov, paralelné sledovanie a triedenie publikačných výstupov aj podľa kritérií kvality (A, B, C, D) používaných pri komplexnej akreditácii (vysvetlené vyššie). Výraznejšia finančná podpora zahraničných pracovných ciest, ako aj pozývania prednášajúcich a pod. zo strany fakulty. Nedostatočná motivácia vyučujúcich a študentov k zahraničným mobilitám, slabé finančné pokrytie.
7. Nízka gramotnosť v oblasti cudzích jazykov.

- Odporúčania na ich riešenie.

1. Zapojenie sa do zahraničného projektu. Prezentovanie vedeckých výstupov na zahraničných konferenciách. Publikovanie v zahraničí.
2. Zvýšiť úspešnosť členov katedry pri získavaní grantov, z ktorých budú určené finančné prostriedky na rozvíjanie aktivít dotýkajúcich sa medzinárodných vzťahov.
3. Vyššia propagácia možností štúdia v zahraničí.
4. Pružnejšie vybavovanie administratívnych a technických záležitostí v medzinárodných interpersonálnych kontaktoch.
5. Výrazné posilnenie knižničného fondu zahraničnou odbornou literatúrou. Dôraznejšie zameranie záverečných prác, vedeckých a výskumných projektov na medzinárodne relevantné a v zahraničí diskutované témy. Posilnenie tých komponentov študijného programu, ktoré sa orientujú na medzinárodne relevantné tematické oblasti.
6. Na fakulte by mal pracovať tím odborníkov, ktorý by zapracoval aktivity/zájmy/silné stránky jednotlivých pracovísk do medzinárodných vedeckých projektov.
7. Individuálne zapojenie sa do jazykových kurzov.

## 10. PRIORITY NA ROK 2011

- Uskutočňovanie úloh spojených so schválenými projektami – príprava domácich i zahraničných konferencií, príprava výstupov v zborníkoch.
- Zapojenie sa do ďalších zahraničných projektov.
- Prezentovanie vedeckých výstupov na zahraničných konferenciách.
- Publikovanie v zahraničí.
- Pokračovať v medzinárodnej spolupráci s Karlsruher Institut für Technologie, SRN, Inštitútom filozofie Sliezskej univerzity, Poľsko, Vysokou školou riadenia a sociálnych vied, Tychy, Poľsko Universität Salzburg, Rakúsko, ktorá je pre zúčastnené strany veľkým prínosom, ako aj pokračovať v spolupráci s Filozofickým ústavom AV ČR Praha.
- Pokračovanie v spolupráci s Inštitútom filozofie Sliezskej Univerzity v Katoviciach ako aj nadviazanie a rozvíjanie intenzívnejších vzťahov s pracovníkmi Katedry filozofie a religionistiky Karlovej Univerzity v Prahe a Katedry filozofie FF MU v Brne. Rozsah a intenzita zahraničných aktivít bude závisieť najmä od výšky finančných zdrojov z grantov VEGA.
- Začiatok realizácie spoločného študijného programu s FSU Jena.
- Zintenzívnenie existujúcej spolupráce s tradičnými zahraničnými partnermi
- Pokračujúca spolupráca so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi
- Spolupráca s doc. Věrou Janíkovou – MU Brno, PdF, Katedra nemeckého jazyka: Sledovanie aktuálnych výziev 2011 na bilaterálnu spoluprácu Slovenskej Českej republiky, príprava medzinárodného projektu v oblasti didaktiky, Doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.
- Príprava spolupráce v oblasti učiteľskej a študentskej mobility s LMU v Mníchove a Università degli studi di Catania, doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.
- Spoločná publikácia zameraná na testovanie čítania s porozumením s kolegyňou Reginou Nadler z Università degli studi di Catania, doc. PhDr. Ivica Lenčová, PhD.
- Spolupráca so svetovou asociáciou učiteľov nemeckého jazyka (IDV), PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.
- Katedra histórie bude pokračovať v realizovaní svojich zmluvne dohodnutých medzinárodných aktivít: výmena publikačných možností, účasť na konferenciách. Pevne veríme, že sa podarí úspešne dotiahnuť rozpracovaný projekt pre V4 s našimi partnermi z Čiech, Maďarska a Poľska. Popri tom bude v maximálnej miere podporovať všetky formy mobility pracovníkov aj študentov.
- Nájsť spôsoby ako ešte prehĺbiť zahraničnú spoluprácu vo vedeckej oblasti. Vytvoriť podmienky pre vypracovanie väčšieho medzinárodného vedeckého projektu.
- Katedra SJL sa naďalej bude podieľať na výraznej publikačnej činnosti v zahraničných periodikách, členovia katedry budú aktívne participovať na zahraničných konferenciách a tiež sa budú snažiť hľadať nové vedecké rozmery zahraničnej spolupráce.
- Členovia katedry SJL sa i v roku 2011 zapoja do programu Erasmus – mobility a budú k tejto mobilite vyzývať aj študentov. K naplneniu predstáv by mohla dopomôcť aj iniciovaná bilaterálna zmluva s Katedrou českého jazyka Pedagogickej fakulty Karlovej univerzity.

- Katedra SJL bude pokračovať i v spolupráci na redakčnej príprave a vydaní 4. čísla CONVERSATORIA LITTERARIA, 2. čísla časopisu Spotkania humanistyczne, 3. čísla časopisu Миргород (журнал посвящен вопросам эпистемологии литературоведения), a na rozšírení autorského okruhu o ďalších literárnovedene orientovaných pracovníkov FHV. Podobne bude spolupracovať na vydaní 4. čísla medzinárodného zborníka The Translation Studies and Its Contexts, ktorý v roku 2011 vyjde vo Wroclavi.
- KTVŠ: Pripraviť podklady pre spoločný medzinárodný projekt s partnermi v zahraničí. V oblasti športu, najmä na medzinárodnej úrovni, výraznejšie prezentovať KTVŠ, FHV a UMB v médiách, na odborných seminároch, konferenciách, kongresoch, ale aj na športoviskách.